



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 5

ביאור הדברים

Объяснение слов: «Итак, известно о
высшем единстве и низшем единстве...»



Единое «око» Б-га, обращённое к трепещущим перед Ним,
означает провидение, проявляющееся лишь через одно
единство, тогда как два «ока» Б-га, обращённые к
праведникам, — это высшее и низшее единство,
соединённые так, что нижнее становится подобным
высшему. Это соединение, нисходящее от Атика Кадиша
через Тору, называется «делать то, что прямо в глазах Авая». Однако существует и более высокий трепет, превосходящий
саму Тору и получающий неделимый окружающий свет:
единое око над двумя.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Единое «око» Б-га, обращённое к трепещущим перед Ним, означает провидение, проявляющееся лишь через одно единство, тогда как два «ока» Б-га, обращённые к праведникам, — это высшее и низшее единство, соединённые так, что нижнее становится подобным высшему. Это соединение, нисходящее от Атика Кадиша через Тору, называется «делать то, что прямо в глазах Авая». Однако существует и более высокий трепет, превосходящий саму Тору и получающий неделимый окружающий свет: единое око над двумя.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение (биур) предшествующего маамара о словах «Когда внемлешь голосу Авая, твоего Б-га». Есть два единства: высшее, при котором всё ничтожно перед Б-гом, и низшее, при котором сотворённое сущее существует и склоняется. Каждому из них соответствует своё провидение. «Око Авая обращено к трепещущим перед Ним» — это один способ провидения, высший или низший; «очи Авая обращены к праведникам» соединяют оба единства, подобно тому как Йосеф-цадик соединяет Небо и землю и как Шабат соединяет Царя с Малхут. Ещё выше — два ока, которыми Атика Кадиша взирает на Зеир Анпин; этот свет нисходит через Тору, среднюю линию. Это и есть «делать то, что прямо». Далее следует краткое изложение предшествующего маамара: трепет — внешний ключ, а Тора — внутренний; трепет предшествует Торе, а мицвот оберегают свет Торы. Затем возникает затруднение: мидраш называет Авраама, величайшего служителя, «трепещущим перед Ним». Ответ состоит в том, что есть два вида трепета. Низший трепет предшествует мудрости; высший трепет, коренящийся выше Хохмы, превосходит Тору и получает неделимый окружающий свет — единое око, стоящее выше двух.

ПЛАН

1 Одно око и два ока

¶1

Высшее и низшее единство и два соответствующих им вида провидения; Йосеф-цадик, соединяющий их; и, ещё выше, взгляд Атика Кадиша на Зеир Анпин, нисходящий благодаря Торе: «делать то, что прямо в глазах Авая».

2 Краткое изложение маамара «Когда внемлешь»

¶12-5

Трепет — внешний ключ, а Тора — внутренний; трепет должен предшествовать Торе; мицвот оберегают свет, нисходящий благодаря Торе; цель же — два oka, обращённые к праведникам, в которых верхнее и нижнее равны.

3 Адам, Авраам и два затруднения

¶16-7

Паним Яфот толкует слово «прямо» как указание на Адама до греха; мидраш называет Авраама «трепещущим перед Ним»; а Талмуд, по-видимому, помещает трепет и ниже Торы, и выше неё.

4 Два уровня трепета

¶18-9

Низший трепет предшествует мудрости и находится под надзором единого oka Малхут; высший трепет, коренящийся выше Хохмы, превосходит Тору и получает неделимый свет совев коль альмин — единое око над двумя.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высшее единство (ихуда илаа) יְהוּדָא עִילָאָה

Единство со стороны Б-га: перед Ним всё ничтожно; «Ты — Он, Авая, один». Его провидение обращено свыше вниз.

Низшее единство (ихуда татаа) יְהוּדָא תַּלְתָּא

Единство со стороны творения: благодаря имени Элоким существует сущее, и это сущее склоняется и самоустраняется, как во время молитвы «Модим».

Провидение (ашгаха) הַשְׁגָּחָה

Надзор Б-га за миром. Одно «око» означает провидение через одно единство; два «oka» — соединение обоих единств, благодаря которому нижнее становится подобным высшему.

Внешние ключи и внутренние ключи מַפְתָּחוֹת חִיצוֹנִיּוֹת וּמַפְתָּחוֹת פְּנִימִיּוֹת

Образ из Талмуда: трепет — ключ от внешней двери, а Тора — ключ от внутренней. Порядок важен: сначала должен быть трепет.

Цадик צַדִּיק

Тот, кто соединяет миры, «держась за Небо и за землю», и тем самым соединяет высшее и низшее единство. Образец — Йосеф: его имя бен порат заключает в себе буквы слова тофер — «тот, кто сшивает».

Взгляд Атика Кадиша אֶסְתַּכְלוּתָא דְעֵינִשָּׁא

Самый внутренний уровень, находящийся выше Ацилут: он «взирает» на Зеир Анпин, чтобы нижнее получило свет высшего. Это происходит благодаря Торе, средней линии.

Высший трепет (ира илаа) יְרֵאָה עִילָאָה

Трепет, коренящийся в Мохе Сtimaа, выше Хохмы. К нему приходят через Тору, однако он превосходит её; это трепет Авраама во время Акеды.

Одно око и два ока

1 ביאור הדברים. ¹ הנה נודע ענין יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה] שיחוי"ת [שיחודא תתאה] הוא בשם אלקים שהוא המפריד להיות בחי' יש דוקא שיהיה היש בטל כי יש ב' מיני ביטול.

Объяснение сказанного [выше]. Известен смысл высшего единства (ихуда илаа) и низшего единства (ихуда татаа): низшее единство связано с именем Элоким, которое разделяет, чтобы возник именно уровень йеш, существующего, — и чтобы этот йеш мог быть устранён. Ведь есть два вида самоустранения (битуль).

Этот маамар представляет собой «объяснение» (биур) предшествующего маамара о словах «Если будешь слушать голос Авая, Б-га твоего» (Дварим 13:19). Он начинается с описания двух способов единства творения с Б-гом: при высшем единстве всё перед Ним — ничто, тогда как при низшем единстве, корнящемся в имени Элоким, допускается ощущение самостоятельного существования (йеш) — именно для того, чтобы затем этот йеш мог склониться и быть устранён.

הא' ביטול יחוי"ע [יחודא עילאה] אתה הוא הוי' לכדך כו' דכולא קמיה כלא כו' והב' ביטול יחוי"ת [יחודא תתאה] אתה עשית את השמים שמי השמים וצבא השמים לך משתחווים ² ביטול כו'

Первый — битуль высшего единства: «Ты — Он, Авая, один» и т. д., ибо всё перед Ним — как ничто и т. д. Второй — битуль низшего единства: «Ты создал небеса, небеса небес... и воинство небес поклоняется Тебе» — битуль и т. д.

Первый вид битуля относится к высшему единству: «Ты — Он, Авая, один» (Нехемия 9:6), ибо перед Ним всё — как ничто. Второй относится к низшему единству: небеса и их воинство существуют, и это существующее преклоняется перед Б-гом.

והוא ענין מודים אנחנו לך ומאן דלא כרע במודים ³ כו' שהוא בחי' ביטול היש כו' (ועמ"ש לקמן בביאור לפסוק שובה ישראל ^{4,5} בד"ה איתא במ"ח)

В этом и состоит смысл слов «Модим анахну лах» — «Мы признаём Тебя», а также слов «тот, кто не склоняется во время Модим» и т. д.; это уровень битуля йеш и т. д. (См. также ниже объяснение стиха «Возвратись, Израиль» в маамаре, начинающемся словами «Сказано в Мишнат хасидим».)

Поклон во время Модим в молитве «Амида» — «Мы признаём Тебя» — представляет собой человеческое проявление второго битуля: человек, существующий как самостоятельное «я», склоняется перед Б-гом; о том, кто не склоняется в этот момент, Талмуд говорит сурово (Бава Кама 16а). В скобках дана отсылка к объяснению слов «Возвратись, Израиль» в маамаре, начинающемся словами «Сказано в Мишнат хасидим».

והנה ב' בחי' אלו יש ע"ז ב' מיני השגחות שמשגיחים כך מלמעלה (עמ"ש בפ"י לבבתני באחת מעיניך).^{6,7}

Итак, этим двум уровням соответствуют два вида Провидения, согласно которым [мир] находится под надзором свыше (см. сказанное в объяснении слов «Ты пленила моё сердце одним из глаз твоих»).

Каждому из этих двух единств соответствует свой вид Провидения — свой способ, каким Б-г наблюдает за миром свыше. Читателю предлагается обратиться к объяснению слов «Ты пленила моё сердце одним из глаз твоих» (Шир аширим 4:9), где говорится об одном глазе.

וזהו ענין משמים הביט⁸ ה' שהוא משגיח באופן כמו שהוא מלמעלה למטה דכולא קמיה כו'

В этом и состоит смысл слов «С небес взглянул Авая»: Он наблюдает [за миром] так, как это представляется сверху вниз, ибо всё перед Ним — как ничто и т. д.

Первый вид Провидения выражен словами «С небес взглянул Авая» (Теилим 33:13): это взгляд сверху вниз, с той точки зрения, согласно которой всё перед Ним — как ничто. Так проявляется Провидение в аспекте высшего единства.

ולפעמים משגיח במדת החסד ולפעמים במדת הגבורה כו' כי מדה הוא לי [לשון] לבוש מלשון מדו בד⁹ כו'

Иногда Он наблюдает посредством качества Хесед (доброты), а иногда — посредством качества Гвура (сдержанности) и т. д.; слово «мидда» (качество) означает также «одеяние», как в выражении «его льняное одеяние» (мидо вад) и т. д.

Даже это Провидение свыше осуществляется через различные качества: иногда через Хесед (доброту), а иногда через Гвура (сдержанность). Слово на иврите «мидда» (качество) означает также «одеяние», как в выражении «льняное одеяние» священника (Ваикра 6:3): качество — это одеяние, посредством которого проявляется Провидение Б-га.

וכשם שהוא במדות כך הוא בהשתלשלות העולמות חו"ג [חסד וגבורה] דז"א נקי משמים הביט¹⁰ ויש חו"ג [חסד וגבורה] דמלי ולפעמים משגיח

И как это происходит с качествами, так же происходит и в цепи нисходящих миров (иштальшелут): Хесед и Гвура Зеир Анпин (эмоциональных качеств) называются «С небес взглянул»; есть также Хесед и Гвура Малхут (царства), и иногда Он наблюдает

Та же закономерность действует во всей цепи миров: Хесед и Гвура Зеир Анпин, эмоциональные качества мира Ацилут, подразумеваются под словами «С небес взглянул»; у Малхут, расположенной ниже них, также есть свои Хесед и Гвура. Далее фраза переходит к более низкому уровню — Провидению в созданных мирах.

כמו שהוא בבי"ע שבחי"י בי"ע הוא בחי' חיצוניות ממש ואין ערוך לאצי' שבאצי' איהו וחיוהי חד^{11,12} כו' ושם הביטול יותר עליון מה שאין כן ביטול דבי"ע

так, как это происходит в мирах Брия, Йецира и Асия. Ибо уровень миров Брия, Йецира и Асия — это поистине внешняя сторона (хицониют), и он несопоставим с миром Ацилут (миром эманации); ведь в Ацилут «Он и Его жизненные силы едины» и т. д., и там битуль выше, чем битуль миров Брия, Йецира и Асия.

Самый низкий уровень — это Провидение в мирах Брия, Йецира и Асия, созданных мирах, которые целиком относятся к внешней стороне и несопоставимы с Ацилутом. В Ацилут «Он и Его жизненные силы едины» (Тикуней Зоар), поэтому битуль там выше, чем любой битуль в созданных мирах.

(ובמדרש רבה ע"פ וירא איתא אין שייך לומר הבט אלא מלמעלה למטה והיינו כי משמים הביט שהוא ההשגחה ע"ד שהוא מלמעלה למטה כנ"ל ועמ"ש בפ' וירא¹³ ע"פ ארדה נא ואראה¹⁴ מענין ב' השגחות הנ"ל).

(В Мидраш Рабба к [стиху] «Вайера» сказано, что слово «гавет» — «смотреть» — применимо только к взгляду сверху вниз. Иными словами, «С небес взглянул» — это Провидение, действующее сверху вниз, как сказано выше. См. также написанное в разделе «Вайера» к стиху «Спущусь же и посмотрю» о двух упомянутых выше видах Провидения.)

Это пояснение подтверждает, что «взглянул» означает взгляд сверху: согласно Мидрашу, слово на иврите «гавет» («смотреть») употребляется только о взгляде сверху вниз. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару в «Тора Ор» на слова «Спущусь же и посмотрю» (Берешит, 18:21), где рассматриваются те же два вида Провидения.

וע"ז נאמר עיני ה' אל צדיקים¹⁵ עיני להיות התחברות ויחוד בין ב' בחי' השגחות כי אל דעות¹⁶ ב' ב' דעות כלולים עין בעין יראו¹⁷ כו'

И об этом сказано: «Очи Авая обращены к праведникам» — «очи», чтобы соединить и объединить два уровня Провидения. Ведь [Он] — «Б-г знаний»: два знания, включённые одно в другое; «око в око увидят» и т. д.

Во втором стихе — «Очи Авая обращены к праведникам» (Теилим, 34:16) — слово «очи» стоит во множественном числе, поскольку здесь два вида Провидения соединяются и объединяются. Подобным образом Б-г именуется «Б-гом знаний» (I Samuel 2:3): два вида знания включены одно в другое; и пророк обещает, что «око в око увидят» (Йешаягу, 52:8).

(עמ"ש מזה בפי יתרו ע"פ משה ידבר^{18, 19} ובד"ה לבבתני) והיינו אל צדיקים בי צדיקים יוסף ובנימין יוסף שושבינא דמלכא מלמעלה למטה ובנימין שושבינא דמטרוניתא ממטה למעלה.

(См. написанное об этом в разделе «Итро» к стиху «Моше говорил», а также в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила моё сердце».) Иными словами, «обращены к праведникам» — это два праведника, Йосеф и Биньямин. Йосеф — шаушвина Царя, ведущий сверху вниз, а Биньямин — шаушвина Матрониты (Царицы), ведущий снизу вверх.

Два праведника — это Йосеф и Биньямин: Йосеф, «шаушвина Царя», проводит свыше вниз, а Биньямин, «шаушвина Матрониты», Царицы, то есть Малхут, поднимает снизу вверх. В маамаре «Тора Ор» на слова «Моше говорил» (Шмот, 19:19), на который здесь дана ссылка, используется тот же образ: Моше назван «шаушвина Царя», проводящим свыше вниз.

וכענין עליות שבת ואתתקנת למשרי עלה מלכא²⁰ קדישא עילאה למשרי עלה רוא דאחד יחוי"ע [יחודא עילאה] אך קב"ה [קודשא בריך הוא] אחד לא שריא עד דאיהי אתעבדת ברוא דאחד יחוי"ע [יחודא תתאה] למהוי אחד באחד דהיינו כשיש יחוי"ע [יחודא תתאה]

Так происходит и при вознесении в Шабат: «и она приготовлена, чтобы на ней пребывал святой надмирный Царь», «чтобы на ней пребывало таинство Единого» — высшее единство. Однако «Святой, благословен Он, Единый, не пребывает, пока она не становится таинством Единого» — низшим единством, «чтобы стать одним в Едином». То есть когда есть низшее единство,

То же соединение происходит каждый Шабат, как описывает Зоар (2:135b): Малхут приготовлена к тому, чтобы на ней пребывал надмирный Царь, — это высшее единство; однако Святой, Который Един, не пребывает на ней, пока она сама не становится «единой», — это низшее единство. Только тогда возникает «одно в Едином».

אזי שורה ומתגלה יחוי"ע [יחודא עילאה] שיהא למטה כמו למעלה ובשבת הוא בפנימית העולמות לבד ולע"ל [ולעתיד לבוא] יום שכולו שבת^{21,22} בזמן התחיה יהיו גם הגופים מרכבה אין בו לא אכילה²³ כו' והמחבר הוא עמוד אחד וצדיק שמו²⁴

тогда высшее единство пребывает и раскрывается, так что внизу становится, как наверху. В Шабат это происходит лишь во внутренней стороне миров (пнимают); а в Грядущем времени, в «дне, который весь — Шабат», во время воскресения, и тела станут колесницей (меркава): «в нём нет еды» и т. д. А соединяет [их] «один столп, имя которому — Цадик»,

Когда установлено низшее единство, высшее единство пребывает и раскрывается в нём, так что внизу становится, как наверху. В Шабат это затрагивает лишь внутреннюю сторону миров, но в Грядущем времени, в «дне, который весь — Шабат» (Мишна, Тамид, 7:4), даже тела станут колесницей для Б-жественности. Альтер Ребе относит ко времени воскресения слова мудрецов о том, что «в нём нет еды» (Брахот, 17a), и называет Цадика — «один столп», на котором стоит мир (Хагига, 12b), — тем, кто соединяет эти два начала.

כי כל בשמים וארץ²⁵ (דאחיד בשמיא ובארעא²⁶ שמחבר בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] משמים הביט עם בחי' יחוי"ת [יחודא תתאה]. וזהו בן פורת יוסף²⁷ אותיות תופר²⁸ וכמ"ש סדי"ה ויקח קרח^{29,30} וע"כ עיני ה' אל צדיקים התחברות ויחוד ב' ההשגחות)

«ибо всё — на небесах и на земле» («держатся за небеса и землю»: он соединяет уровень высшего единства — «С небес взглянул» — с уровнем низшего единства. И в этом смысл слов «Йосеф — сын плодоносный» (бен порат): слово «порат» складывается из тех же букв, что и «тофер» — «сшивающий», как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корах». Поэтому «Очи Авая обращены к праведникам» — соединение и единство двух видов Провидения.)

Цадик — это «всё, что на небесах и на земле» (I Chronicles 29:11); арамейский перевод передаёт это как «держатся за небеса и землю»: он связывает высшее единство — «С небес взглянул» — с низшим единством. Йосеф назван «бен порат» (Берешит, 49:22); слово «порат» складывается из тех же букв, что и «тофер» — «сшивающий», поскольку Йосеф сшивает эти два начала. Поэтому «очи» стоят во множественном числе и обращены «к праведникам».

אבל אל יראיו מפתחות החיצוניות עין ה' אל יראיו עין א' או יחו"ע [יחודא עילאה] או יחו"ת [יחודא תתאה]
אבל לא בהתכללות כו'

Но «к боящимся Его» — лишь ключи внешней стороны: «око Авая обращено к боящимся Его» — одно око, либо высшее единство, либо низшее, но не оба, включённые одно в другое, и т. д.

Те, кто боится Его, напротив, обладают лишь «ключами внешней стороны» — образом из Талмуда, использованным в предшествующем маамаре для обозначения трепета в отличие от Торы. Поэтому в Теилим, 33:18 сказано об одном «оке»: Б-г наблюдает за ними одним способом — либо посредством высшего единства, либо низшего, но не так, чтобы оба были включены одно в другое.

(וצ"ל דההתכללות עדיף גם מבחי' השגחה עין יחו"ע [יחודא עילאה] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]
גבי מצות ראייה מה לראות בשתי עיניו של מקום³¹ כו' בשתי עיניו דוקא דהיינו יחוד ב' ההשגחות
שיהיה ביחו"ת [ביחודא תתאה] כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] כו' שזהו תכלית הבריאה.

(Следует сказать, что включение одно в другое превосходит даже уровень Провидения, обозначенный оком высшего единства. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы о заповеди явления [в Храме]: «подобно тому, как видеть двумя очами Всевышнего», и т. д., — именно двумя очами; то есть два вида Провидения должны быть объединены, чтобы в низшем единстве было так же, как в высшем, и т. д.; в этом и состоит цель творения.)

В скобках поясняется, почему включение обоих видов превосходит даже единственное око высшего единства. Талмуд (Хагига, 2а) учит, что в Храм приходят «чтобы быть увиденными» так же, как приходят «чтобы видеть», — двумя глазами. Видеть «двумя очами Всевышнего» означает, что низшее единство становится подобным высшему; в этом и состоит цель творения.

ועוד כי זה שגם ביחו"ת [ביחודא תתאה] יהיה הגילוי כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] הוא ע"י המשכה מלמעלה
מב' הבחי'.

Кроме того, [тот факт], что и в низшем единстве будет такое же раскрытие, как в высшем единстве, достигается посредством нисхождения свыше, с уровня выше обоих аспектов.

В этом состоит вторая причина: чтобы низшее единство получило такое же раскрытие, как высшее, свет должен нисходить с уровня, который выше их обоих. Поэтому соединение двух глаз достигает более высокого источника, чем каждый глаз по отдельности.

ועי"ל [ועוד יש לומר] דהמעלה בזה כי כשהוא בחי עין ה' אל יראיו אפילו מיחוי"ע [מיחודא עילאה] הרי אח"כ יוכל להיות ההשגחה ע"י עין דיחוי"ת [דיחודא תתאה] משא"כ בבחי עיני ה' אל צדיקים התכללות ב' הבחי לא שייך שינוי אח"כ.

Можно также сказать, что преимущество этого состоит в следующем: когда речь идет об аспекте «око Авая обращено к боящимся Его» — даже если это аспект высшего единства, — впоследствии надзор может осуществляться через око низшего единства. Однако в аспекте «очи Авая обращены к праведникам», где оба аспекта включены друг в друга, последующее изменение невозможно.

В этом состоит третья причина: надзор через один глаз, даже через глаз высшего единства, впоследствии может измениться, и тогда человек окажется под надзором глаза низшего единства. Когда же оба аспекта включены друг в друга, как в выражении «очи Авая обращены к праведникам», такое последующее изменение невозможно.

ועד"ז נת' [נתבאר] במ"א פ"י המתפלל צריך שיתן עיניו למטה ^{32, 33} **היינו בבחי יחוי"ת [יחודא תתאה] ולכו למעלה לבחי יחוי"ע [יחודא עילאה] והוא כדי שיהיה התכללות ב' הבחי בכדי שלא יסתיר היש אח"כ כו'.**

В этом же смысле в другом месте объясняется изречение: «Молящийся должен направлять глаза вниз», то есть к аспекту низшего единства, «а сердце — вверх», к аспекту высшего единства; это необходимо для того, чтобы оба аспекта были включены друг в друга и чтобы впоследствии сущее не заслоняло [Б-жественность] и т. д.)

Эта же идея раскрывает правило (Yevamos 105b): молящийся должен направлять глаза вниз, а сердце — вверх. Глаза, направленные вниз, соответствуют низшему единству, а сердце, устремленное вверх, — высшему. Одновременное удержание обоих направлений включает эти два аспекта друг в друга, чтобы ощущение собственного бытия человека (еш) впоследствии не заслоняло Б-га.

וזהו למטה בנפש וכן למעלה הוא ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה שהוא בחי התחברות ויחוד זו"נ ³⁴ **[זעיר אנפין ונוקבא].**

Так это происходит внизу, в душе; и так же наверху: это высшее единство и низшее единство, то есть соединение и единение Зеир Анпин и Нуквы (женского начала / Малхут).

Всё сказанное относится к душе внизу. Наверху той же паре — высшему и низшему единству — соответствует единение Зеир Анпин и Нуквы, мужского и женского аспектов мира Ацилут.

ואמנם יובן ענין זה עוד למעלה יותר דפ"י עיני ה' שהוא התחברות ויחוד ב' השגחות. ³⁵

Однако этот вопрос станет понятен, если подняться еще выше: выражение «очи Авая» означает соединение и единение двух видов надзора.

Теперь Альтер Ребе поднимается еще на один уровень выше. Источник «очей», соединяющих два вида надзора, будет возведен к уровню, стоящему выше самого Зеир Анпин.

הוא ענין אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא] בז"א ³⁶ כי הז"א ק"נ [קליפת נוגה] נהורין ונמשך לו יאר ה' פניו ונעשה ש"ע [ש"ע (370)] נהורין כי ז"א שהוא באצ"י נק' עדיין מפתחות החיצוניות.

Это — взирание Атики Кадиши (Святого Древнего) на Зеир Анпин. У Зеир Анпин есть 150 светов, и к нему нисходит «Да озарит Авая лице Свое», так что он становится обладателем 370 светов. Ибо Зеир Анпин, находящийся в Ацилуте, всё еще называется «внешними ключами».

В языке Зоара это называется «взиранием» Атики Кадиши — внутреннего уровня над миром Ацилут — на Зеир Анпин. У Зеир Анпин есть 150 светов; когда в него нисходит свет слов «Да озарит Авая лице Свое» (Numbers 6:25), он становится обладателем 370 светов. Даже Зеир Анпин, хотя он и находится в Ацилуте, по отношению к этому уровню считается «внешними ключами».

ועיין בז"א [בוהר חלק א] תולדות (קמ"א ב') ³⁷ ע"פ חכמות בחוץ ³⁸ מתמן ולהלן איהו חוץ ³⁹ ובפ' אחרי (דע"י א') ע"פ או מולדת חוץ. ^{40, 41}

См. Зоар, часть I, Toldos (141b), к стиху «Мудрости громко зывают на улице»: «Оттуда и далее это называется „вне“»; а также раздел Acharei (80a), к стиху «или рожденной вне».

Эти отрывки из Зоара показывают, что в святости тоже может существовать аспект, называемый «внешним». В Toldos (1:141b), комментируя слова «Мудрости громко зывают на улице» (Proverbs 1:20), Зоар говорит, что начиная с определенного уровня речь идет о том, что называется «вне». В Acharei выражение «или рожденной вне» (Leviticus 18:9) истолковано как относящееся к тому, что исходит из места Зеир Анпин.

וע"ק [ועתיקא קדישא] הוא פנימית א"ס ב"ה בעצמו שהוא למעלה מאצ"י וכנודע ממ"ש והיה הוי' לי לאלקים ⁴² גבי יעקב אחר שאמר ושבת בשלום אל בית אבי אמר והיה הוי' לי לבחי' אלקים

Атика Кадиша — это внутренняя сторона Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, находящаяся выше Ацилута. Это известно из сказанного: «Тогда Авая будет мне Элоким», — о Якове. После слов «и возвращусь с миром в дом отца моего» он сказал: «Тогда Авая будет для меня на уровне Элоким»,

Атика Кадиша — это внутренняя сторона Самого Бесконечного, находящаяся выше Ацилута. Доказательство этому — обет Якова: после слов «и возвращусь с миром в дом отца моего» он говорит: «Тогда Авая будет мне Элоким» (Genesis 28:21). Альтер Ребе истолковывает это так: «Авая будет для меня на уровне Элоким».

כי נגד בחי ע"ק [עתיקא קדישא] יהיה הוי' ז"א כאלקים הוא בחי צמצום (וכמו שבחי יחו"ת [יחודא תתאה]) נקי אלקים לגבי יחו"ע [יחודא עילאה] כנ"ל)

Ибо по отношению к уровню Атика Кадиша Авая и Зеир Анпин будут подобны Элоким, то есть уровню цимцума (сокращения) (подобно тому, как уровень низшего единства называется Элоким по отношению к высшему единству, как упоминалось выше).

По отношению к Атика Кадиша даже Авая, то есть Зеир Анпин, подобен Элоким — имени, выражающему сокращение и ограничение. Это соответствует началу маамара, где низшее единство называется Элоким по отношению к высшему единству.

וכמ"ש בנעילת יו"כ [יום כפור] ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים ⁴³ עליות ז"א לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] (וכמ"ש בביאור ע"פ שובה ישראל הנ"ל)

И как произносят во время Неилы Йом-Кипура семь раз: «Авая — Он Элоким»: это вознесения Зеир Анпина по отношению к Атика Кадиша (как написано в объяснении приведённого выше стиха «Вернись, Израиль»).

Неила, завершающая Йом-Кипур, заканчивается семикратным провозглашением: «Авая — Он Элоким» (из I Kings 18:39). Альтер Ребе объясняет это так: Зеир Анпин, Авая, поднимается до такой степени, что по отношению к Атика Кадиша он подобен Элоким; та же мысль выражена в его объяснении стиха «Вернись, Израиль».

והתחברות זה שיומשך מלמעלה מבחי ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א שהם עולמות א"ס לבחי אצילות הוא ע"י התורה

И это соединение, благодаря которому свет свыше, с уровня Атика Кадиша и Арих Анпин, являющихся мирами Эйн Соф, нисходит к уровню Ацилут, происходит посредством Торы,

Это соединение — нисхождение света с уровней Атика Кадиша и Арих Анпин, называемых «мирами Эйн Соф», в Ацилут — происходит посредством Торы. Именно Тора связывает уровни над Ацилут с самим Ацилутом.

וכמו שכתוב באדרא (קלי"א ב' ק"מ ע"א) בפ"י חכמות בחוץ^{44, 45} ע"ש (והרס"ב א') וזהו בן פרת יוסף בן פרת
 ב"פ [ב' פעמים] בן פרת ע"ש ב' התחברות הנ"ל

как написано в Идре (131b, 140a) в объяснение слов «Мудрости громко взывают снаружи»; см. там (и 262a). Это и есть слова «Йосеф — плодоносящий сын (бен порат), плодоносящий сын»: «плодоносящий сын» сказано дважды — в соответствии с двумя упомянутыми выше соединениями.

В Идре (Zohar 3:131b, 140a) эти слова — «Мудрости громко взывают снаружи» — объясняются так: мудрость нисходит из скрытого мозга Арих Анпин в мозг Зеир Анпина. Йосеф дважды назван «плодоносящим сыном» в одном стихе (Genesis 49:22), потому что речь идёт о двух таких соединениях: двух видах единства внизу и соединении Атика Кадиша с Зеир Анпином сверху.

וזהו עלי עין היינו למעלה מבחינת עין ה' אל יראיו אלא בבחינת עיני ה' אל צדיקים.

И это «алей айн» — «над глазом»: то есть выше уровня «глаз Авая обращён к боящимся Его», но на уровне «очи Авая обращены к праведникам».

Далее в том же стихе сказано: «над глазом» (алей айн): Йосеф пребывает выше единственного «глаза» тех, кто боится Его, на уровне «очей», обращённых к праведникам. Так единственный глаз и два глаза в этих двух псалмах соотносятся с благословением Йосефа.

וזהו לעשות הישר בעיני⁴⁶ ישר כמו ישר יחזו פנימו⁴⁷ שיהיו שוים יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא לתא] שהתורה היא מתרי"ג ארחין דא"א והיא העושה הישר בחי"קו אמצעי כו'

И это — «делать прямое в глазах»: «прямое» (яшар), как в словах «яшар йехезу фанаимо» («прямые узрят Его лицо»), — чтобы высшее единство и низшее единство стали равны. Ибо Тора происходит от 613 путей Арих Анпин и именно она делает [вещи] прямыми — это уровень средней линии и т. д.

Теперь объясняется стих, на котором основан маамар: «делать прямое в глазах Авая» (Deuteronomy 13:19). Слово «прямое» (яшар) сопоставляется со словами «прямые узрят Его лицо» (Psalms 11:7): высшее и низшее единство становятся равными, а «глаза» здесь вновь стоят во множественном числе. Тора, происходящая от 613 путей Арих Анпин, и делает вещи прямыми, поскольку она является средней линией, уравнивающей стороны.

[ור"ל [ורוצה לומר] שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה האור והגילוי מבחי' ע"ק [עתיקא קדישא] ממש ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' צו בפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה⁴⁸ כו']

[То есть и в Зеир Анпине и Нукве свет и раскрытие будут исходить непосредственно от самого уровня Атика Кадisha. См. написанное выше, в разделе Тецаве, в объяснении слов «И свет луны станет подобен свету солнца» и т. д.,

В пояснении в квадратных скобках раскрывается цель: чтобы даже Зеир Анпин и Нуква получали свет и раскрытие от самого Атика Кадisha. Пророчество «свет луны станет подобен свету солнца» (Isaiah 30:26) описывает будущее равенство нижнего с высшим.

כאור שבעת הימים כו' וזהו בחי' הישר שיהיה למטה כמו למעלה וזהו פ"י ישר יחזו פנימו.

«подобен свету семи дней» и т. д. И это уровень яшар: чтобы внизу было так же, какверху. В этом и состоит смысл слов «яшар йехезу фанаймо».

Далее в стихе Исаяи говорится, что свет солнца будет «подобен свету семи дней». Когда нижнее отражает высшее таким образом, когда внизу становится так же, какверху, это и есть яшар; таков смысл слов «прямые узрят Его лицо».

פנימו היינו פנים דע"ק [דעתיקא קדישא] וז"א⁴⁹ שכאשר יחזו פנימו והוא אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא] בז"א זהו בחי' ישר וכדפי' בזהר ויקרא (ד"ט"ו סע"א [סוף עמוד א])

Фанаймо означает лики Атики Кадishi и Зеир Анпина: когда «фанаймо йехезу» — «их лики созерцают», то есть Атика Кадisha взирает на Зеир Анпин, — это уровень яшар, как объясняется в «Зоаре», Ваикра (конец 15a).

Слово «фанаймо» — «их лики» — указывает на два лика: Атики Кадishi и Зеир Анпина. Когда они «созерцают» друг друга, это «взирание» Атики на Зеир Анпин, и такое состояние называется яшар. Так объясняет «Зоар» на Ваикра (3:15a).

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שם⁵⁰ שזהו פ"י כמים הפנים לפנים⁵¹ ונודע דהתורה נק' מים שע"ז נאמר כל צמא לכו למים⁵² והיינו שעל ידי התורה נעשה בחי' הפנים לפנים להיות יחזו פנימו.

См. также Рамаза (рабби Моше Закуто), который объясняет это как смысл слов: «Как в воде лицо отражается в лице». Известно, что Тора называется водой, о которой сказано: «Все жаждущие, идите к воде». То есть посредством Торы возникает состояние «лицом к лицу», чтобы «йехезу фанаймо».

Рабби Моше Закуто (Рамаз) в комментарии к этому месту «Зоара» (15б, согласно примечанию Кеот) связывает его со словами «Как в воде лицо отражается в лице» (Притчи 27:19). Тора называется водой, как сказано: «Все жаждущие, идите к воде» (Ишая 55:1); поэтому благодаря Торе два лика отражают друг друга «лицом к лицу».

שהתורה היא מבחי' קו האמצעי המחבר וז"ש [וזהו שכתוב] באד"ר [באדרא רבא] (קכ"ט⁵³ א') כפלגותא דשערי⁵⁴ כו' ובפי' האריז"ל [האריז' זכרונו לברכה] שם

Ибо Тора происходит от средней линии, которая соединяет. Именно об этом сказано в Идра Рабба (129a): «В проборе волос...» и так далее, — а также в комментарии Аризалья, благословенной памяти, там,

Тора соединяет, поскольку происходит от средней линии, объединяющей правую и левую стороны. В Идра Рабба («Зоар», 3:129a) говорится о пути света «в проборе волос», который разделяется на 613 путей Торы; Аризаль объясняет там, что представляет собой этот путь.

כי תשב"כ [תורה שבכתב] היא עמודא דאמצעית' [דאמצעיתא] כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' מטות בביאור לפסוק החלצו בפי' או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי⁵⁵ כו'.

что Письменная Тора — это средний столп... См. также сказанное выше, в разделе Матот, в объяснении стиха «Вооружитесь» — о смысле слов: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, заключит со Мной мир» и так далее.

Согласно Аризалю, Письменная Тора — это «средний столп», линия, удерживающая стороны вместе. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару в разделе Матот, посвящённому словам «Или пусть он ухватится за Мою крепость, заключит со Мной мир» (Ишая 27:5): здесь мир означает соединение, которое приносит Тора.

גם יובן ע"ד מ"ש ע"פ שחורה אני כו' כיריעות שלמה⁵⁶ כו' דע"י ל"ת [לא תעשה] התלויות בשערות דז"א ממשיכים מבחי' גבוה יותר ממ"עא [ממצות עשה] התלויות בשערות דא"א

Это также можно понять в соответствии со сказанным при объяснении стиха «Я черна... словно шатры Шломо...»: посредством запретов, связанных с волосами Зеир Анпина, привлекают с более высокого уровня, чем посредством [положительных] заповедей, связанных с волосами Арих Анпина.

Дополнительный аспект раскрывается в объяснении слов «Я черна... словно шатры Шломо» (Песнь песней 1:5): запреты, связанные с волосами Зеир Анпина, привлекают свет с более высокого уровня, чем положительные заповеди, связанные с волосами Арих Анпина. В этом образе волосы служат каналом, через который свет выходит из мозга наружу.

לכן ע"י התורה נעשה השלום וההתחברות מבחי' יריעות שלמה שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה גילוי ע"ק [עתיקא קדישא] ממש וע' עוד מפ"י ישר במ"ש ע"פ הזהר וישלח (דקע"ה ע"ב) ע"פ

Поэтому благодаря Торе устанавливаются мир и соединение, исходящие от уровня «шатров Шломо», так что и в Зеир Анпине и Нукве раскрывается сама Атика Кадиша. См. также далее об истолковании слова яшар в сказанном о «Зоаре», Ваишлах (1756), при объяснении стиха

Поэтому Тора приносит «мир» и соединение, исходящие от уровня, называемого «шатрами Шломо» (имя Шломо связано со словом «шалом» — мир), так что Атика Кадиша раскрывается даже в Зеир Анпине и Нукве. Дальнейшее обсуждение слова яшар отсылает к «Зоару» на Ваишлах (1:1756).

כי ישרים דרכי⁵⁷ ה' וע' בזהר אמור (דק"ז) ובפ' תרומה (דק"נ ע"א) ובס' ע"ה (דכ"ח א'):^{58, 59, 60}

«Ибо пути Авая прямы» (йешарим). См. также «Зоар», Эмор (107), раздел Трума (150a) и книгу ע"ה (28a).]

Этот отрывок «Зоара» начинается словами «Ибо пути Авая прямы» (Ошеа 14:10) и учит, что все пути Святого, благословен Он, прямы. Далее приводятся ссылки на «Зоар» к разделам Эмор и Трума, а также на книгу, обозначенную только инициалами ע"ה.

РАЗДЕЛ 2 • 12-5

Краткое изложение маамара «Когда внемлешь»

2 קיצור מדי"ה כי תשמע בקול⁶¹ (א) היראה נקרא מפתחות החיצוניות לגבי התורה שנק' מפתחות הפנימיות⁶². (בפ"ב [בפרק ב'] דשבת ל"א ב').

Краткое изложение маамара, начинающегося словами «Если будешь внимать голосу»: (1) Трепет называется «внешними ключами» по отношению к Торе, которая называется «внутренними ключами» (Шабат, глава 2, 31б).

Здесь начинается краткое изложение (кицур) предыдущего маамара «Если будешь внимать голосу», разделённое на пункты. Первый пункт передаёт образ из Талмуда (Шабат, 31б): Тора — это «внутренние ключи», а трепет перед Б-гом — «внешние ключи». Тот, у кого есть Тора, но нет трепета, подобен казначею, которому дали внутренние ключи, но не дали внешних.

רמ"ח פקודין אינזון רמ"ח אברים שממשיכים חיי העוה"ב [העולם הבא] לצדיקים זיו השכינה והוא זיו המצות עצמן עמ"ש כד"ה נורת זהב וכד"ה אני דפ' ציצית וע' במא"א [במאורי אור] אות זיין סי"ח בענין זיו.

«Двести сорок восемь заповедей — это двести сорок восемь членов», которые ниспосылают праведникам жизнь Будущего мира — сияние Шхины (Б-жественного присутствия); и это сияние самих мицвот. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Золотой светильник», и в маамаре, начинающемся словами «Ани» («Я»), из отрывка о цицит; а также см. «Меорей Ор», буква заин, раздел 18, о понятии зив.

Двести сорок восемь положительных заповедей соответствуют двумстам сорока восьми членам тела; подобно тому как члены несут жизненную силу души, мицвот ниспосылают праведникам жизнь Будущего мира, которую мудрецы называют «сиянием (зив) Шхины». Это сияние — сияние самих мицвот. В подтверждение значения слова зив приводятся ещё два маамара и «Меорей Ор», каббалистический словарь.

ובעוה"ז בעבודה המשכת הזיו הוא ההתכוננות בתפלה שהיא נוגעת רק בבחי' זיו והארה ונק' שם כמ"ש יהללו את שם וכמ"ש כד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו.⁶³

А в этом мире, в служении [Б-гу], ниспослание сияния происходит через размышление во время молитвы, которое затрагивает лишь уровень сияния и света; этот [уровень] называется «Именем», как сказано: «Да восхвалят Имя», и как объясняется в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте».

В этом мире человек ниспосылает это сияние посредством аводы — размышляя во время молитвы о величии Б-га, проявленном в творении, как объяснялось в предыдущем маамаре. Такое размышление затрагивает лишь сияние и свет Б-га, которые Писание называет Его «Именем», как в словах «Да восхвалят Имя».

ולכן היראה הלקוחה מזה נקראת מפתחות החיצוניות. אבל העיקר הוא מפתחות הפנימיות מפתח לפתוח בגילוי בחי' פנימיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש והיינו על ידי התורה.

Поэтому трепет, возникающий из этого, называется «внешними ключами». Но главное — это внутренние ключи: ключ, открывающий в явлении уровень внутренней стороны — раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; это достигается посредством Торы.

Трепет, возникающий благодаря размышлению о сиянии Б-га, поэтому является лишь «внешними ключами». Внутренние ключи открывают внутреннюю сторону — раскрытие самого Бесконечного света; это происходит посредством Торы.

ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] **תרוהמ** (קע"ד א') **משמע שיסוד אבא נקרא מפתח** ⁶⁴ **ועיין זח"א** [זהר חלק א'] **די"ג סע"ב**
גבי פטר כל רחם ⁶⁵ **ועמ"ש מזה סד"ה מה טובו אהליך**. ⁶⁶

В «Зоаре», часть II, «Трума» (174a), подразумевается, что Йесод (основа) Абы называется «ключом». См. также «Зоар», часть I (конец 13б), о словах «открывающем каждое чрево»; и см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Как прекрасны шатры ТВОИ».

Каббалистические источники, поясняющие образ «ключа»: в «Зоаре» на недельную главу «Трума» (2:174a) подразумевается, что Йесод Абы, канал Хохмы, называется ключом; а в «Зоаре» (1:13б), в связи со словами «открывающем каждое чрево» (Шмот 13:2), говорится об узком пути, открывающем чрево. Также приводится ссылка на маамар «Как прекрасны шатры твои».

וע' במא"א [במאורי אור] **אות ב' סני"ז** ⁶⁷ **פ"י שאו"א** [שאבא וא"מא] **נק' בתי גוואי וזו"נ** [וזהיר אנפין ונוקבא] **נק' בתי**
בראי וע' זח"ג [זהר חלק ג'] **נשא** (קל"ג ב') **בענין חסד דלגאו וחסד דלבר**: ^{68, 69}

См. также «Меорей Ор», буква бет, раздел 57, где объясняется, что Аба и Има (Хохма и Бина) называются «внутренними домами», а Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) — «внешними домами». См. также «Зоар», часть III, «Насо» (133б), о понятиях «внутренний Хесед (доброта)» и «внешний Хесед».

В «Меорей Ор» объясняется, что Аба и Има, конфигурации интеллекта, называются «внутренними домами», а Зеир Анпин и Нуква, конфигурации эмоций и принимающего начала, — «внешними домами». Это соответствует различию между внутренними и внешними ключами. В «Идра» из «Зоара» на недельную главу «Насо» (3:133б) также различаются внутренний Хесед, относящийся к Древнему из древнейших, и внешний Хесед.

3 (ב) **וזהו כי תשמע בקול** ⁷⁰ **ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה** ⁷¹ **בפ"י לשמוע בקול דברו**. ⁷²

(2) И это — «Когда ты внимлешь голосу». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В тот час, когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, о смысле слов «внимать голосу Его слова».

Второй пункт применяет это к стиху: «Когда ты внимлешь голосу» — это внутренний ключ, Тора. Альтер Ребе ссылается на свой маамар о талмудическом учении (Шабат 88a): когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос назвал это тайной ангелов, которые «исполняют слово Его, внимая голосу Его слова» (Теилим 103:20).

אך צ"ל תחלה כסדר תחלה מפתחות החיצוניות ואחר כך מפתחות הפנימיות וכענין אם אין יראה אין חכמה: ^{73, 74}

Однако сначала всё должно идти по порядку: сперва внешние ключи, а затем внутренние, как сказано: «Если нет трепета, нет мудрости».

Но порядок имеет значение: сначала внешние ключи — трепет, и лишь затем внутренние ключи — Тора. Так сказано в Мишне: «Если нет трепета, нет мудрости» (Авот 3:17).

4 (ג) והיינו ג"כ שיסוד התור' [התורה] הוא מיוסד על מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כי לא ⁷⁵ יגורך רע עמ"ש ע"ז בביאור ע"פ במדבר סיני באהל מועד ⁷⁶ והתורה שאינה בבחינה זו נקרא רק תרעא לדרתא ⁷⁷ לגבי יראה.

(3) Это также означает, что основание Торы зиждется на положительных и запретительных заповедях, ибо «зло не будет пребывать у Тебя». См. то, что написано об этом в объяснении стиха «В пустыне Синая, в Шатре собрания». А Тора, которая не находится на этом уровне, называется лишь «воротами во двор» по отношению к трепету.

Третий пункт: Тора опирается на положительные и запретительные заповеди, поскольку Б-г не пребывает там, где есть зло: «зло не будет пребывать у Тебя» (Псалмы 5:5), как объясняется в маамаре «В пустыне Синая, в Шатре собрания». Изучение Торы без этой чистоты — лишь «ворота во двор», согласно образу, приведённому в Талмуде (Шабат 31б): ворота, за которыми нет самого двора.

וזהו לשמור את כל מצותיו ⁷⁸ שע"י המצות תהיה שמירה לבחי' המשכה פנימית שע"י התורה וז"ש [וזהו שכתוב] כ"א בזאת יתהלל כו' עושה חסד ומשפט ⁷⁹ כו' ועמ"ש בד"ה וידבר הנ"ל בענין קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך:

И вот что означает «соблюдать все Его заповеди»: посредством мицвот должна оберегаться внутренняя сторона нисхождения, которое совершается через Тору. И это [смысл] написанного: «Но только этим пусть хвалится», и далее: «творит милость и правосудие», и т. д. См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И говорил», упомянутом выше, о словах молитвы: «Освяти нас Своими мицвот и даруй нам нашу долю в Твоей Торе».

«Соблюдать все Его заповеди» означает: мицвот оберегают и сохраняют внутренний свет, который нисходит через Тору. В стихе Ирмеяу познание Б-га раскрывается в словах «творит милость и правосудие» (Ирмеяу 9:23); и молитва «Освяти нас Своими мицвот и даруй нам нашу долю в Твоей Торе», обсуждаемая в упомянутом маамаре, также соединяет одно с другим.

5 (ד) ותכלית המכוון לעשות הישר בעיניו⁸⁰ ה'. כי עין ה' אל יראיו שהיראה הואיל והיא עדיין מפתחות החיצוניות ע"כ נאמר עין ה' מביט להם בעינו אחת.⁸¹

(4) И конечная цель — «поступать прямо в глазах Авая». Ибо «око Авая — к боящимся Его»: поскольку трепет — это всё ещё внешние ключи, поэтому сказано «око Авая»: Он смотрит на них одним Своим оком.

Четвёртый пункт называет цель стиха: «поступать прямо в глазах Авая». Поскольку трепет — это всё ещё лишь внешний ключ, за боящимися Б-га наблюдают Его «одним оком», как сказано в Мидраше (Шир а-Ширим Рабба 8:13): «Око Авая — к боящимся Его» (Теилим 33:18).

אבל אל צדיקים⁸² מביט אליהם בשתי עיניו דהיינו שיהיה שוה מלמטה למעלה כמו מלמעלה למטה מחמת שהצדיק הוא המקשר העולמות.

Но «на праведников» Он смотрит обоими Своими глазами; то есть снизу вверх должно быть так же, как сверху вниз, потому что цадик связывает миры.

На праведников смотрят «обоими глазами», потому что в них поток снизу вверх равен потоку сверху вниз. Цадик связывает миры, поэтому оба направления встречаются в нём.

ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] בשלח (דף ס' ע"ב) ע"פ והישר בעיניו תעשה⁸³ דא צדיק⁸⁴ וזהו ענין ישר יחזו פנימו:^{85, 86}

И см. Зоар, часть II, Бешалах (лист 60б), к стиху «и будешь поступать прямо в Его глазах»: «Это — Цадик». И в этом суть слов «яшар йехезу фанаимо» («прямые узрят Его лик»).

Зоар к разделу Бешалах (2:60б) толкует слова «будешь поступать прямо в Его глазах» (Шмот 15:26) как относящиеся к Цадику — сфере Йесод, связывающей верхнее и нижнее. Это также означает «прямые узрят Его лик» (Теилим 11:7) — равенство двух ликов, описанное в абзаце 1.

РАЗДЕЛ 3 • 16-7

Адам, Авраам и два затруднения

6 ה ובספר פנים יפות פ"י לעשות הישר שיהיה כמו מדרגת אדה"ר [אדם הראשון] קודם חטא עה"ד [עץ הדעת] שעליו נאמר אשר עשה האלקים⁸⁷ את האדם ישר^{88, 89} (בקהלת ס"י ז')

5. А в книге «Паним Яфот» он объясняет слова «поступать прямо» [как означающие], что это должно быть подобно уровню Адама, первого человека, до греха Древа познания, о котором сказано: «Б-г создал человека прямым» (Козлет, глава 7),

Пятое примечание приводит еще одно толкование из «Паним Яфот», комментария к Торе: поступать «прямо» — значит вернуться к уровню Адама до греха Древа познания. Об этом уровне сказано: «Б-г создал человека прямым» (Козлет 7:29).

וכמ"ש ברכות שם וע' מזה בוח"א [בוהר חלק א] ויחי (דרכ"א)⁹⁰ אמור (דק"ז סע"א [סוף עמוד א]). וברכות בראשית פכ"א. והוא ג"כ עולה בקנה א' עם משנ"ת [מה שנתבאר].

как написано там же в Мидраш Раба. Об этом см. также Зоар, часть I, Ваехи (221); Эмор (конец 107a); и Мидраш Раба на Берешит, глава 21. И это также согласуется с тем, что было объяснено.

Мидраш там и Зоар (Ваехи 1:221б; Эмор 3:107a) обсуждают этот стих. Зоар говорит, что человек, созданный прямым, оставил единое высшее Древо и оказался вовлечен в перемены — то в добро, то во зло, в «многие расчеты». Альтер Ребе отмечает, что это толкование также согласуется с его объяснением: прямота — это равенство верхнего и нижнего.

והנה ברכות לך לך ר"פ מ"ם פי הנה עין^{91,92} ה' אל יראיו זה אברהם שנאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה.⁹³

И вот, в Мидраш Раба на Лех Леха, в начале главы 40, объясняется: «Вот, око Авая обращено к боящимся Его» — это Авраам, о котором сказано: «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га».

Теперь возникает затруднение: Мидраш (Берешит Раба 40:1) относит слова «око Авая обращено к боящимся Его» к Аврааму, приводя в подтверждение слова «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га» (Берешит 22:12), сказанные при связывании Ицхака. Если единое око означает нижний уровень, получается, что Авраам находился именно на этом уровне, — и это затруднение разбирается далее.

7 וא"כ לפ"ז [לפי זה] א"א לומר שזהו למטה ממדרגת עיני ה' אל צדיקים.⁹⁴ שהרי אין לך עושין רש"י [רצונו של מקום] יותר מאברהם ובפרט ע"י העקדה שהיה נסיון העשירי.⁹⁵

Если так, то, согласно этому, невозможно сказать, что это ниже уровня «очи Аваи обращены к праведникам». Ведь никто не исполнял волю Вс-вышнего больше, чем Авраам, и особенно — посредством Акеды, которая была десятым испытанием.

Трудность состоит в следующем: никто не исполнял волю Б-га больше, чем Авраам, и в особенности во время Акеды — связывания Ицхака, десятого из его испытаний (см. Авот 5:3 и Санхедрин 89b). Поэтому выражение «боящиеся Его» не может просто означать уровень ниже «праведников».

אך הענין דבלא"ה [דבלאו הכי] יש להבין מ"ש בגמרא שהיראה נק' מפתחות החיצוניות לגבי התורה⁹⁶ שהרי שם גופא אמר שהתורה לגבי יראה נקרא תרעא לדרתא.⁹⁷

Но суть дела в том, что и независимо от этого следует понять сказанное в Гемаре: трепет называется «внешними ключами» по отношению к Торе; ведь там же говорится, что Тора по отношению к трепету называется «воротами во двор».

Есть и другая трудность, возникающая из самого Талмуда (Шабат 31b): там трепет назван «внешними ключами», то есть стоящим ниже Торы, однако в том же отрывке Тора по отношению к трепету названа лишь «воротами во двор», что ставит трепет выше Торы.

Два уровня трепета

8 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] אות ג' ליישב בדוחק. אך הענין י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א

בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי⁹⁸ הוי' כו'

И см. выше, раздел 3, где это разрешается с натяжкой. Но можно объяснить суть, исходя из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г...», «Я — Авая...»:

В разделе 3 приведённого выше краткого изложения дано разрешение с натяжкой: Тора без мицвот — лишь врата. Подлинное объяснение опирается на маамар о словах «И говорил Б-г... Я — Авая», которыми начинаются Десять заповедей.

פ"י המאמר אם אין יראה⁹⁹ אין חכמה אם אין חכמה אין יראה¹⁰⁰ דהיינו שיש ב' בחינות יראה.

То есть смысл изречения «Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета» таков: существуют два уровня трепета.

В том маамаре объясняется изречение из Мишны: «Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета» (Авот 3:17), которое, на первый взгляд, образует замкнутый круг. Ответ состоит в том, что есть два уровня трепета.

ה' היא יראה תתאה שע"ז אמרו שצ"ל יראת חטאו קודמת לחכמתו.^{101,102} כי היא מפתחות החיצוניות וע"ז אמר אם אין יראה אין חכמה.

Первый — это нижний трепет, о котором сказано, что трепет перед грехом должен предшествовать мудрости человека, ибо он — внешние ключи. Именно о нём сказано: «Если нет трепета, нет мудрости».

Первый — это нижний трепет, о котором в Мишне сказано, что трепет перед грехом должен предшествовать мудрости человека (Авот 3:9). Это внешний ключ — трепет, без которого «нет мудрости».

9 והבי' היא יראה עילאה שא"א להשיגה כ"א ע"י החכמה שהיא התורה. והתורה נקרא אצלה תרעא

לדרתא¹⁰³ כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ כ"ג כי יראה עילאה זו שרשה ממז"ס [ממוחא סתימאה]

שלמעלה מהחכמה דאצילות דאורייתא מחכמה נפקת.^{104, 105, 106}

Второй вид — высший трепет, которого невозможно достичь иначе как посредством мудрости (Хохмы), то есть Торы. По отношению к нему Тора называется «вратами во двор», как сказано в «Сефер шель бейнон'им», в конце главы 23. Ведь корень этого высшего трепета — в Моха стимаа (сокрытом мозге), который выше Хохмы мира Ацилут, поскольку «Тора исходит из Хохмы».

Речь идёт о высшем трепете, достичь которого можно лишь посредством мудрости, то есть Торы; однако по отношению к нему Тора — только «врата во двор», как сказано в «Тании» (конец главы 23). Этот трепет коренится в Моха стимаа — сокрытом мозге Арих Анпина, который выше Хохмы мира Ацилут, тогда как Тора «исходит из Хохмы» (Зоар 2:121a). Поэтому этот трепет выше Торы.

ולכן על יראה זו נאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה^{107, 108, 109, 110, 111} ועיין מענין כי ירא אלקים אתה

בגמ' [בגמרא] ספ"ה דסוטה (דל"א ע"א)

Поэтому об этом трепете сказано: «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га». См. также обсуждение слов «что ты боишься Б-га» в Гемаре, в конце главы 5 трактата Сота (31a);

Именно этот высший трепет подразумевается в словах «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га» (Берешит 22:12), сказанных Аврааму во время Акеды. Талмуд (Сота 31a) учит, что сказанное об Аврааме «боится Б-га» означает, что он боялся из любви.

ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] פרק בעשרה מאמרות גבי ועתה אבאר היראה שהיא לפני ולפנים בד"ה

נחזור לענין. ובפ' וירא בד"ה הדרך השלישי.

а также в «Шла», в разделе «Беасара маамарот», в связи со словами «А теперь я объясню трепет, который внутри и глубже», в отрывке, начинающемся словами «Вернёмся к предмету»; и в разделе «Вайера», в отрывке, начинающемся словами «Третий путь».

В «Шла», в разделе «Беасара маамарот», говорится о трепете, который пребывает «внутри и глубже» (лифней веливним); он также обсуждается в разделе «Вайера». Здесь приводятся дополнительные источники о высшем трепете.

ועי' מזה ברכות ר"פ מטות ובפ' בהעלותך¹¹² ובפ' וירא פמ"ט ובפ' חיי פנ"ט. והיא בחי' פנימיות יותר מהחכמה.

См. также об этом в «Мидраш Рабба», в начале раздела «Матот», в разделе «Беаалотха», в разделе «Вайера», глава 49, и в разделе «Хайей Сара», глава 59. Это уровень, более внутренний, чем Хохма.

«Мидраш Рабба» также говорит об этом в нескольких местах: в начале раздела «Матот», в «Беаалотха», в «Вайера» и в «Хайей Сара». Там применительно к Аврааму приводятся слова «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га». Вывод таков: высший трепет внутреннее самой Хохмы.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל בענין וראית את אחורי¹¹³ כו') וא"כ א"ש [אתי שפיר] דלא סתרי אהדי המדרשים דמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה שבחי' אל יראיו היינו כשאין עושין רצון של הקב"ה זהו כשהם

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», в связи со словами «И ты увидишь Меня сзади» и т. д.) Итак, становится ясно, что мидраши не противоречат друг другу. Слова «Мидраш Рабба» к «Шир аширим» о том, что выражение «к тем, кто боится Его» относится к тем, кто не исполняет волю Святого, благословен Он, сказаны о тех, кто

Если различать два вида трепета, противоречие между мидрашами исчезает. В «Шир аширим Рабба» (8:13) сказано: когда Израиль не исполняет волю Святого, благословен Он, Он смотрит на них одним глазом — «око Авая обращено к боящимся Его». Это относится к тем, чей трепет — лишь низший трепет.

רק בבחי' יראה תתאה שאזי הם למטה מבחי' צדיקים ואזי הפי' שמביט אליהם בעינו אחת היינו בחי' מלי' כמ"ש בז"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרנ"ה סע"ב [סוף עמוד ב])

обладают лишь низшим трепетом; тогда они ниже праведников, а слова о том, что Он смотрит на них одним глазом, означают уровень Малхут, как сказано в Зоаре, часть III, «Пинхас» (конец 255b).

Те, чей трепет — лишь низший трепет, находятся ниже праведников, а «один глаз», обращённый к ним, — это Малхут, как объясняется в Зоаре к разделу «Пинхас». Это нижний предел проявления единственного глаза.

ולכן בחי עיני ה' אל צדיקים^{114, 115, 116, 117, 118} שמביט אליהם בשתי עיניו שהם זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא] גבוה מבחי זו

Поэтому уровень слов «очи Авая обращены к праведникам» — когда Он смотрит на них обоими глазами, то есть Зеир Анпин и Нуква, — выше этого уровня,

Два глаза, обращённые к праведникам, — это Зеир Анпин и Нуква вместе; этот уровень выше одной Малхут. Это соответствует сказанному в абзаце 1: соединение Зеир Анпина и Нуквы означает соединение двух единств.

כי זהו התחברות ב' ההשגחות דיחוי"ע [דיחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה] יחד וע' מענין עיני ה' אל צדיקים בזח"א [בוהר חלק א] ויצא (קס"ד א').

ибо это соединение двух видов Провидения — высшего единства (ихуда илаа) и низшего единства (ихуда татаа). См. также обсуждение слов «очи Авая обращены к праведникам» в Зоаре, часть I, «Вайеце» (164a);

Два глаза соединяют Провидение, соответствующее высшему единству, с Провидением, соответствующим низшему единству. Зоар говорит о словах «очи Авая обращены к праведникам» в нескольких местах, начиная с раздела «Вайеце» (1:164a).

בשלח (ד"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) פקודי (דרכ"ה סע"א [סוף עמוד א]) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ויקהל (דרי"ב ע"ב) ס"פ שלח (דקע"ה סע"ב [סוף עמוד ב]).

«Бешалах» (конец 60b); «Пекудей» (конец 225a), а также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) там же; «Ваякгель» (202b); конец парши «Шлах» (конец 175b).

Это ещё несколько мест в Зоаре, где разбирается тот же стих: «Бешалах» (2:60b), «Пекудей» (2:225a) с комментарием Рамаза, «Ваякгель» (2:202b) и конец «Шлах» (3:175b).

ומ"ש בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא (דק"ל ע"א) דאדרבא בחי ומדרגת הנה עין^{119, 120} ה' אל יראיו הוא הגבה מאד נעלה.

А что касается сказанного в Зоаре, часть III, «Насо» (130a), что, напротив, уровень и ступень «Вот, око Авая — к боящимся Его» чрезвычайно высоки и возвышенны:

В Идра из Зоара на «Насо» (3:130a), однако, слова «Вот, око Авая — к боящимся Его» относятся к чрезвычайно высокому уровню: там единственное око — это «верхнее око», которое никогда не спит. Это, по-видимому, противоречит Мидрашу, и теперь Алтер Ребе разрешает это противоречие.

זהו ליראיו שבבחי יראה עילאה כענין הנז' [הנזכר] ברבות לך לך ר"פ מ' כנ"ל ואזי נמשך אליהם מבחי סוכ"ע בחי

это сказано о боящихся Его страхом высшего уровня, подобно тому, о чём говорится в «Мидраш Рабба» на «Лех Леха», в начале главы 40, как упоминалось выше. И тогда к ним нисходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), уровень

Зоар говорит о боящихся Его высшим трепетом, подобно Аврааму в Мидраше на «Лех Леха». К ним нисходит свет от уровня совев коль альмин — света, окружающего все миры и пребывающего над всяким разделением.

כי לא אדם הוא ¹²¹ שהוא למעלה מבחי כמראה אדם ¹²² שבבחי דמות כמראה אדם שיך ב' עינים

«ибо Он не человек», то есть выше уровня «подобия облика человека». Ведь на уровне «подобия облика человека» есть два глаза,

Этот уровень — «ибо Он не человек» (I Samuel 15:29), выше «подобия облика человека» (Ezekiel 1:26) — человекоподобного образа, в котором пророк увидел Б-жественные качества. В таком человекоподобном образе есть два глаза.

דהיינו ב' מיני השגחות ימין ושמאל אלא שמתחברים יחד להיות שוה כו' אבל בבחי סוכ"ע שאין בו התחלקות המדרגות כלל ולית שמאל כו' עז"נ [על זה נאמר]

то есть два вида провидения — правое и левое, однако они соединяются и становятся равными и т. д. Но на уровне совев коль альмин, где вовсе нет разделения уровней и «нет левого» и т. д., о нём сказано:

Два глаза означают два вида провидения — правое и левое, доброту и сдержанность, которые могут соединиться и стать равными. В совев коль альмин вовсе нет разделения уровней, «нет левого», и потому следующий стих говорит об одном ое.

הנה עין ה' אל יראיו לשון יחיד. ועמ"ש בד"ה וידעת היום ¹²³ כפי ממעל לעצים ¹²⁴ שהן עה"ח [עץ החיים] ועה"ד [ועץ הדעת] כו': ^{125, 126}

«Вот, око Авая — к боящимся Его» — в единственном числе. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И узнаешь сегодня», в объяснение слов «над деревьями», которые суть Древо жизни и Древо познания и т. д.

Таким образом, единственное число «око» может обозначать либо нижнее провидение — одну Малхут, либо высшее — неделимый окружающий свет; между ними находятся два глаза праведников. Читателю указывается на маамар о словах «И узнаешь сегодня» (Deuteronomy 4:39), где выражение «над деревьями» (Genesis 22:9), сказанное об Акедá, истолковывается как «над Древом жизни и Древом познания».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит это из закона о молитве: молящийся должен направлять глаза вниз, а сердце — вверх, одновременно удерживая низшее и высшее единство, чтобы затем ощущение собственного «я» не заслоняло Б-га. Здесь также устанавливается порядок: сначала внешний ключ — трепет, затем внутренний — Тора, а мицвот оберегают свет, который нисходит благодаря Торе.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Писание говорит об одном «оке», обращённом к трепещущим перед Б-гом, и о двух «очах», обращённых к праведникам? И почему соединение двух превосходит даже одно око высшего единства?
2. Как цадик, представленный образом Йосефа как «того, кто сшивает», соединяет Небо и землю и в чём это подобно происходящему каждый Шабат?
3. В каком смысле Зеир Анпин, хотя он находится в Ацилут, всё ещё относится к «внешним ключам» и как Тора привлекает в него свет Атика Кадиша?
4. Как трепет может быть одновременно ниже Торы («внешние ключи») и выше неё (Тора — лишь «врата во двор»)?
5. Почему единое «око» может обозначать и низшее, и высшее провидение, тогда как два ока занимают промежуточное положение?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור הדברים

Согласно примечанию, запись (анааха) этого объяснения, сделанная Мителер Ребе, напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' שכת. והשוה למאמרי אדה"י — פרשיות ע' תתא ואילך. קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג חלק א ע' רנח.

2 «Ты — Он, Авая, один; Ты сотворил небеса, небеса небес... и небесное воинство поклоняется Тебе». Начальные слова стиха показывают битуюль высшего единства, а поклоняющиеся небеса — битуюль низшего единства.

Nehemiah 9:6 ט"ו:חמיה

אתה הוא ה' לבדך אתה עשית את השמים שמי השמים וכל צבאם הארץ וכל אשר עליה הימים וכל אשר בהם ואתה מחיה את כלם וצבא השמים לך משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ומאן דלא כרע במודים

В Талмуде сказано, что через семь лет позвоночник человека превращается в змею; там добавляется, что это относится к тому, кто не кланился во время молитвы «Модим». Здесь поклон в «Модим» — это битуюль йеш, низшего единства.

Bava Kamma 16a:22 א"כ:בבא קמא ט"ז

דתניא: צבוע זכר לאחר שבע שנים נעשה עטלף, עטלף לאחר שבע שנים נעשה ערפד, ערפד לאחר שבע שנים נעשה קימוש, קימוש לאחר שבע שנים נעשה חוף, חוף לאחר שבע שנים נעשה שד. שדרו של אדם — לאחר שבע שנים נעשה נחש. והני מילי דלא כרע ב"מודים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 לקמן בביאור לפסוק שובה ישראל

В этом отрывке слова «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему» истолкованы так: возвышение продолжается до тех пор, пока сама Авая не оказывается на уровне Элоким; сострадание же описывается как состоящее из двух противоположных уровней, включённых друг в друга. Обе темы — Авая как Элоким перед более высоким уровнем и включение двух уровней друг в друга — используются в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סה, ד.

5 שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Эти начальные слова — начало маамара в «Ликутей Тора», на

который Альтер Ребе ссылается дважды в этом абзаце.

הושע י"ד:ב Hosea 14:2

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כפי לבבתי באחת מעיניך

Примечание отсылает читателя к маамару о словах «Ты пленила моё сердце одним из глаз твоих» в «Ликутей Тора», Шир аширим. В этом маамаре (на 29c) «глаза» — это взор мудрецов, созерцающих славу Царя; он вызывает два вида битуюль: один — со стороны высшего единства, при котором всё перед Ним — как ничто, а другой — со стороны низшего единства, при котором йеш устраняется. Указанная в примечании страница (29d) содержит другую часть этого маамара, поэтому ни один отдельный отрывок не связан с данной ссылкой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש כט, ד.

7 לבבתי באחת מעיניך

«Ты пленила мое сердце... одним из глаз твоих». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, посвященному двум видам Провидения.

Song of Songs 4:9 ט"ט:ד שיר השירים

לבבתי אחתי כלה לבבתי באחת מעיניך באחד עין מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 משמים הביט ה'

«С небес взглянул Авая; Он увидел всех сынов человеческих». Этот стих описывает Провидение сверху вниз — Провидение высшего единства.

Psalms 33:13 ג"ל:יג תהילים

משמים הביט ה' ראה את כל בני האדם:

Вс-вышний взирает с небес; Он видит всех сынов человеческих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 מדו בד

«Пусть наденет коэн льняное облачение (мидо бад)». На основании этих слов Альтер Ребе показывает, что слово «мида» — «качество» — обозначает облачение.

Leviticus 6:3 ו'יקרא

ולבש הכהן מדו בד ומכנסיי בד ילבש עליבשרו והרים אתהדשו אשר תאכל האש את העלה עליהמזבח ושמו אצל המזבח:

И священник облачится в льняную одежду, и наденет на тело льняные штаны; и соберёт пепел, в который огонь обратил всеожжение на жертвеннике, и положит его возле жертвенника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וְקָרָא וְ.

10

משמים הביט

Примечание отсылает туда в связи со словами «С небес взглянул Авая»; это страница, следующая за отрывком из данного объяснения, который там цитируется (примечание 23:91).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרל"ג כרך א ע' רנט.

11

שבאצ"י איהו וחיוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהק' (ג, ב).

12

איהו וחיוהי חד

В «Тикуней Зоар» о Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его жизненные силы едины». Этим объясняется, почему битуль в Ацилуте несравненно выше, чем битуль в сотворенных мирах.

Tikkunei Zohar 3b ג' תקוני הזהר

13

כפי וירא

В этом маамаре задаётся вопрос, что могут означать слова «Сойду же Я и посмотрю», если сказано: «С небес взглянул Авая». Там ставится вопрос об индивидуальном Провидении: как единый Б-г знает каждую подробность происходящего внизу. Именно к этому рассуждению о двух видах Провидения отсылает данный абзац.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יד, ד.

14

ארדה נא ואראה

«Сойду же и посмотрю» (о Сдоме). Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих в «Тора Ор», Ваера, посвященному двум видам Провидения.

Genesis 18:21 כ"א ח' בראשית

אַרְדֶּה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עֲשׂו כָּלָה וְאִם־לֹא אֶדְעָה:

Сойду же и посмотрю, поступают ли они вполне согласнo воплю, дошедшему до Меня; а если нет, узнаю».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

עיני ה' אל צדיקים

«Очи Авая обращены к праведникам, и уши Его — к их воплю». Два «ока» — это два вида Провидения, соединенные вместе, в отличие от единственного «ока» в Псалмах 33:18.

Psalms 34:16 ט"ז ל"ד תהילים

עֵינֵי ה' אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

כי אל דעות

«Ибо Авая — Б-г знаний (деот)». Множественное число понимается как два вида знания, включенные одно в другое, подобно двум глазам.

I Samuel 2:3 ג' ב' שמואל

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הַבַּיִת וְלֹא תִתְּנוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

עין בעין יראו

«Ибо глаз к глазу увидят они, когда Авая возвратится в Цион». Эта фраза приводится как указание на соединение двух «глаз».

Isaiah 52:8 ח' ב' ישיעיהו

קוֹל צִפְיָה נִשְׁאָו קוֹל יַחַד וְיִנְנֶנּוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרְאוּ כְּשׁוּב הִי צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

ע"פ משה ידבר

Там Моше, воплощающий уровень битуля, «говорит», то есть ниспосылает Бесконечный свет; «ибо Моше — слугитель Царя», нисходящий сверху вниз. Здесь этот образ используется применительно к Йосефу, слугителю Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סח, א.

19

משה ידבר

«Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом». Этими словами начинается маамар в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе, говоря о слуге царя, который проводит свыше вниз.

Exodus 19:19 ט"ט מ' שמות

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מִאֵד מֹשֶׁה וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ואתתקנת למשרי עלה מלכא

Зоар описывает, как с наступлением Шабата Малхут соединяется «в тайне Единого» и «готовится к тому, чтобы на ней пребывал святой высший Царь». Альтер Ребе объясняет пребывание Царя как высшее единство, а становление Малхут единой — как низшее единство.

Zohar II, 135b כ' קלה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קלה, ב.

21 ולעיל יום שכולו שבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף תמיד.

22 יום שכולו שבת

Псалом Шабата — это «псалом о Будущем мире, о дне, который весь — Шабат». В Будущем мире раскрытие Шабата достигнет даже тел.

Mishnah Tamid 7:4 ד'ד' משנה תמיד

... בְּשִׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה' מָלַךְ גְּאוֹת לְכֹשׁ וגו'. בְּשַׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת, מִזְמוֹר שִׁיר לְעֵתִיד לְבָא, לַיּוֹם שְׁכֹל מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Вот псалмы, которые пели в Храме. 1) В первый день говорили: «Вс-вышнему принадлежит земля и всё, что её наполняет, мир и живущие в нём» (Псалмы 24). 2) Во второй день говорили: «Велик Вс-вышний и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его» (Псалмы 48). 3) В третий день говорили: «Б-г стоит в собрании Б-га; среди судей Он судит» (Псалмы 82). 4) В четвёртый день говорили: «Вс-вышний, Б-г возмездия, Б-г возмездия, яви Себя» (Псалмы 94). 5) В пятый день говорили: «Воспойте Б-гу, силе нашей, воскликните Б-гу ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

23 בזמן התחי' . אין בו לא אכילה

«В Будущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят... и наслаждаются сиянием Шхины». Альтер Ребе относит это ко времени Воскрешения, когда и тела станут колесницей.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א' א' ברכות י"ז

מְרַגְּלָא בְּפֻמְיָה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

24 עמוד אחד וצדיק שמו

Рабби Элазар бен Шамуа говорит, что мир стоит на одном столпе, имя которому — Цадик, как сказано: «Пра-

ведник — основа мира». Здесь Цадик — это тот, кто соединяет высшее единство с низшим.

Chagigah 12b:3 ג'ג' חגיגה י"ב ב'ג'

וְחֻכָּמִים אוֹמְרִים: עַל שְׁנַיִם עֶשֶׂר עֲמוּדִים עוֹמְדִת, שֶׁנֶּאֱמַר: "יֵצֵב גְּבוּלוֹת עַמִּים לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל". וַיֵּשׁ אוֹמְרִים: שְׁבָעָה עֲמוּדִים, שֶׁנֶּאֱמַר: "הִצָּבָה עֲמוּדָהּ שְׁבָעָה". רַבִּי אֱלֶעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ אוֹמֵר: עַל עֲמוּד אֶחָד, וְצִדִּיק שְׁמוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְצִדִּיק יִסּוֹד עוֹלָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25 כי כל בשמים וארץ

«Твое, Авая, величие... ибо всё, что на небе и на земле». Праведник, Йесод, — это «всё», связующее звено, соединяющее небо и землю.

I Chronicles 29:11 כ"ט:י"א דברי הימים א'

לָךְ ה' הַגְדִּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמִים וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְמָלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 6:28.

Daniel 6:28 דניאל ו':כ"ח

מְשִׁיב וּמַצֵּל וְעֹבֵד אֶתֵּין וְתַמְהִין בְּשִׁמְיָא וּבְאֶרְעָא דִּי שִׁיב לְדִנְיָאֵל מִדְּיִד אֲרִיָּתָא:

He delivereth and rescueth, And He worketh signs and wonders In heaven and in earth; Who hath delivered Daniel from the power of the lions.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 בן פורת יוסף

«Йосеф — плодovitый сын, плодovitый сын над глазом (алей аин)». «Порас» читается как «тофер» — тот, кто сшивает; повторение слов «плодovitый сын» понимается как два соединения, а «над глазом» — как выше единственного глаза.

Genesis 49:22 כ"ב:ט' ראשית מ'

בֶּן פֹּרֶת יוֹסֵף בֶּן פֹּרֶת עֲלִי־עֵין בְּנוֹת צַעֲדָה עֲלִי־שׁוּר:

Йосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כב.

28 אותיות תופר

Там объясняются слова «Йосеф — сын плодovitый (бен порат)»: слово порат состоит из тех же букв, что и тофер — «сшивающий», поскольку Йосеф соединяет миры Брия, Йецира и Асия с Ацилутот, чтобы нижнее откровение стало таким же, как верхнее; это нисхождение линии и нити Бесконечного света в нижние миры через раскрытие тшувы и добрые дела. Здесь то

же толкование слова порат как тофер применяется к праведнику, соединяющему два единства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי קרח נה, א. סה"מ תקס"ד ע' קנו. אוה"ת בראשית כרך ו תתשמח, א.

29

סד"ה ויקח קרח

Там объясняются слова «Йосеф — сын плодovitый (бен порат)»: слово порат состоит из тех же букв, что и тофер — «сшивающий», поскольку Йосеф соединяет миры Брия, Йецира и Асия с Ацилутот, чтобы нижнее откровение стало таким же, как верхнее; это нисхождение линии и нити Бесконечного света в нижние миры через раскрытие тшувы и добрые дела. Здесь то же толкование слова порат как тофер применяется к праведнику, соединяющему два единства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נה, א.

30

ויקח קרח

«И взял Корах». Начало маамара, на который ссылается Алтер Ребе, объясняя «порас» как буквы слова «тофер».

במדבר ט"ו:א' Numbers 16:1

ויקח קרח בן-יִצְחָק בן-קֹהֵת בן-לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וְאִזָּן בֶּן-פִּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

מה לראות בשתי עיניו של מקום

Из слова «явится» (йераэ) Талмуд выводит, что приходят, чтобы быть увиденными, так же как приходят, чтобы увидеть: как видят двумя глазами, так и являются двумя глазами. Алтер Ребе понимает это как два глаза Вездесущего — единство двух видов Провидения.

חגיגה ב' א' Chagigah 2a:6

וְדָלָא כִּי הָאִי תָנָא, דְּתַנְיָא: יוֹחֲנָן בֶּן דְּהַבַּאי אָמַר מְשׁוּם רַבִּי יְהוּדָה: סוּמָא בְּאַחַת מְעִינֵי פִטוּר מִן הָרְאִיָּה, שְׁנָאֲמַר: "רְאָה", "רְאָה" — כְּדֶרֶךְ שֶׁבָא לְרֵאוּת כֹּךְ בָּא לִירְאוּת. מָה לְרֵאוּת בְּשֵׁתֵי עֵינָיו, אֵף לִירְאוּת בְּשֵׁתֵי עֵינָיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ב, א. וראה גם סה"מ תרס"ה ע' קפח.

32

המתפלל . . עיניו למטה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות (קה, ב). [כ].

33

המתפלל צריך שיתן עיניו למטה

«Молящийся должен направлять глаза вниз, а сердце — вверх». Здесь глаза вниз — это низшее единство, а

сердце вверх — высшее единство; молитва соединяет их.

יבמות ק"ה ב'ד'-ה' 105b:4-5 Yevamot

מֵאֵן חֲכָמִים? רַבִּי יוֹסִי הֵיא. דְּרַבִּי חִיָּיא וְרַבִּי שְׁמַעוֹן בַּר רַבִּי הוּו יְתָבִי. פִּתַּח חַד מִיַּנְיָהּ וְאָמַר: הַמִּתְפַּלֵּל, צָרִיךְ שִׁיתֵּן עֵינָיו לַמַּטָּה, שְׁנָאֲמַר: "וְהָיוּ עֵינָיו וְלִבִּי שֶׁם כָּל הַיָּמִים". וְחַד אָמַר: עֵינָיו לַמַּעְלָה, שְׁנָאֲמַר: "נִשְׂא לְכַבְנָה אֶל כַּפִּים". אֲדַהֲכִי אֲתָא רַבִּי שְׁמַעְיָאל בְּרַבִּי יוֹסִי לְגַבְיָהּ. אָמַר לָהּ: בְּמָאי עָסָקִיתָ? אָמְרוּ לָהּ: בְּתַפְלָה. אָמַר לָהּ: כֹּךְ אָמַר אָבִא: הַמִּתְפַּלֵּל צָרִיךְ שִׁיתֵּן עֵינָיו לַמַּטָּה וְלִבּוֹ לַמַּעְלָה, כְּדִי שִׁיתְקַיְמוּ שְׁנֵי מִקְרָאוֹת הַלָּלוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

34

בחי' התחברות ויחוד זו"נ

Примечание отсылает туда в связи с соединением Зеир Анпин и Нуквы как высшего и низшего единства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי משפטים ד"ה שלש פעמים אות ב.

35

יחוד ב' השגחות

Согласно примечанию, этот маамар ссылается на данный отрывок в связи с единением двух видов Провидения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרל"ה ע' קב מציינ לכאן.

36

אסתכלות דע"ק בז"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בי לקמן מזח"ג (טו, א). [כ].

37

בזח"א תולדות (קמ"א ב')

Там объясняются слова «Мудрости громко зывают снаружи»: чтобы Хохма Илаа достигла «снаружи» — Малхут и миров Брия, Йецира и Асия, — её необходимо провести от сокрытой Хохмы Атика, находящейся выше Хохмы Ацилута, перед которой Ацилут и нижние миры равны. Там приводятся те же отрывки из Зоара (Толдот 141b, Идра 131b и 140a, Ваэтанан 262a), что и в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי עקב טו, א. לקמן ש"ש מה, א.

38

חכמות בחוץ

«Премудрости зывают снаружи; на широких площадях она подает свой голос». Зоар объясняет, что «снаружи» — это уровень, вышедший наружу и раскрывшийся.

משלי א' 1:20 Proverbs

חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

מתמן ולהלן איהו חוץ

О словах «Мудрости зывают на улице» Зоар говорит: когда сокрытый голос выходит наружу и становится слышимым, «с этого места и далее — „снаружи“». Здесь эта цитата приводится применительно к Зеир Анпин, который всё ещё является «внешним» по отношению к Аттика Кадиша.

ספר הזהר, תולדות י"ד ק"ח-ט"ו ק"י: 14:108-15:119 Zohar, Toldot

Wisdom then willed it to expand further, so that from that space there issued fire and water and air, as already said, from which there sprang up a voice which issued forth abroad and was heard, as already said. From that point onwards all is exterior (huz), whereas in the interior the voice is silent and not heard abroad. Once, however, the secret force has become audible, it is called "without" (huz). Hence it is incumbent on man to be zealous in searching after wisdom

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

או מולדת חוץ

«Рождённый дома или рождённый снаружи». Этот стих приводится в подтверждение толкования Зоара слова «снаружи».

ויקרא י"ח:ט"ז Leviticus 18:9

עֲרוֹת אַחֻוֹתָ בְּתֶאֱבִיךָ או בְּתֶאֱמָךְ מוֹלֶדֶת בֵּית או מוֹלֶדֶת חוּץ לָא תִגְלֶה עֲרוֹתָ:

The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or the daughter of thy mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

או מולדת חוץ

В Зоаре, в разделе «Ахареи», слова «рождённый дома» толкуются как относящиеся к стороне Абы, а «рождённый снаружи» — к стороне Имы; согласно другому толкованию, это то, что выходит из места Зеир Анпин. В тексте указан лист 80a; этот отрывок находится на 78a, как и указано в параллельном месте в «Ликутей Тора», «Шир а-Ширим» («דע"ה א»).

ספר הזהר, אחרי מות ס"ד ש"ע-ח-ט"ז: 64:378-66:388 Zohar, Achrei Mot

In this passage it refers to her as "the daughter of thy father" and "the daughter of thy mother". If she is from the side of the Father she is called Wisdom (Hokhmah), and if from the side of the Mother she is called Understanding (Binah); and in either case she is from both the Father and the Mother; and this is hinted in the words "born at home", to wit from the side of the Father, "or born abroad", to wit, from the side of the Mother.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

42

והי הוי לי לאלקים

«И возвращусь с миром в дом отца моего, и тогда Авая будет мне Б-гом». Это следует понимать так: по отно-

шению к Аттика Кадиша сама Авая пребывает на уровне Элоким.

בראשית כ"ח:כ"א Genesis 28:21

וּשְׁכַנְתִּי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹהִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

43

הוי הוא האלקים

«Авая, Он — Элоким; Авая, Он — Элоким» — провозглашали на горе Кармель и произносят семь раз в завершение Неилы. Алтер Ребе толкует эти слова как вознесение Зеир Анпин перед Аттика Кадиша.

מלכים א' י"ח:ל"ט I Kings 18:39

וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ ה' הוּא הָאֱלֹהִים ה' הוּא הָאֱלֹהִים:

And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said: 'The L-RD, He is G-d; the L-RD, He is G-d.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

כפי חכמות בחוץ

В Идре слова «Мудрости зывают на улице» толкуются как передача от сокрытого мозга Арих Анпин к мозгу Зеир Анпин через волосы, словно два мозга соединились снаружи. Это соединение, исходящее из мира выше Ацилут, достигается посредством Торы.

ספר הזהר, האדרא רבא י"א פ"ט-ק' 11:89-100 Zohar, Idra Rabba

45

כפי חכמות בחוץ

Идра вновь обращается к словам «Мудрости зывают на улице»: когда белые волосы Атик Йомин соединяются с волосами Зеир Анпин, «снаружи» означает внутри Зеир Анпин, где соединяются мозги.

ספר הזהר, האדרא רבא ל"ג:רס"ח-ק' 33:268-278 Zohar, Idra Rabba

46

לעשות הישר בעיני

«...чтобы делать то, что прямо в глазах Авая, твоего Б-га». Этот стих приводился в предыдущем маамаре; слово «прямо» толкуется как равенство двух единств, а «глаза» — как два глаза.

דברים י"ג:י"ט Deuteronomy 13:19

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

«Ибо Авая праведен, Он любит праведность; прямые узрят Его лик». Фанаимо читается как два лика — Ати-

ки Кадиша и Зеир Анпин, созерцающих друг друга.

Psalms 11:7: תהילים י"א:ז

כִּי־צָדִיק ה' צְדָקוֹת אֱהָב יִשָּׁר יִחְזוּ פָנָיו:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the up-right shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 והיה אור הלבנה כאור החמה

«И свет луны будет как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней». В будущем нижнее сравняется с высшим: внизу будет так же, как наверху.

Isaiah 30:26: שְׁעִיחוּ לִי: כִּי־

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְבָנָה כְּאֹרֶחַ הַחֲמָה וְאֹרֶחַ הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־פְּנִים כְּאֹרֶחַ שְׁבַע־הַיָּמִים בְּיוֹם הַחֹשׁ ה' אֶת־שִׁבְרָ עֲמוֹ וּמַחֲץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 פנימו היינו פנים דע"ק ודו"א

В «Зоаре» на книгу Ваикра толкуются слова «прямые узрят Его лик (фанаимо)» и проводится связь с древними днями Атики Кадиша. Алтер Ребе читает «фанаимо» как лики Атики Кадиша и Зеир Анпин.

ספר זוהר, ויקרא ל"א:רל"ו-ל"ב:רמ"ו: Zohar, Vayikra 31:236-32:246

50 ויע' בהרמ"ז שם

Примечание отсылает туда наряду с комментарием Рамаза (который оно относит к 15b) на слова «Как в воде лицо отражается лицом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טו, ב. וראה גם באוה"ת ויקרא כרך א ע' קטו.

51 כמים הפנים לפנים

«Как в воде отражается лицо лица, так сердце человека — человека». Рамаз использует эти слова применительно к двум ликам; вода — это Тора.

Proverbs 27:19: משלי כ"ז:י"ט

כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֹּן לִב־הָאָדָם לָאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט.

52 כל צמא לכו למים

«О, все жаждущие, идите к воде». Мудрецы толкуют воду как Тору; так же понимается она и здесь.

Isaiah 55:1: שְׁעִיחוּ נִיחָה:

הוֹי כָּל־צִמְאָ לְכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵינְלוּ כֶסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוּ־כֶסֶף וּבְלוּ מַחִיר יֵין וְחֶלֶב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שְׁעִי נה, א.

53 וז"ש באד"ר (קכ"ט א') בפלגותא דשערי

Примечание отсылает к этим двум местам в связи с «разделением волос» в Идре и объяснением этого понятия Аризалем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך א קלב, ב. וראה גם שם כרך ג תרנ, ב.

54 בפלגותא דשערי

В «Идра Рабба» описывается путь, сияющий «в проборе волос» Арих Анпина, от которого разветвляются 613 путей Торы. Алтер Ребе приводит это как объяснение того, что Тора — средняя линия, соединяющая противоположности.

ספר זוהר, האדרא רבא ו:כ"ה-ז:ל"ו: Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

55 «Или пусть он ухватится за Мою силу, заключит со Мною мир; мир пусть заключит со Мною». Эти слова приводятся применительно к Торе, которая устанавливает мир, то есть соединяет.

Isaiah 27:5: שְׁעִיחוּ כִּי־ז:

או יִחָזַק בְּמַעוֹז יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 שחורה אני כו' כיריעות שלמה

«Я черна, но прекрасна... как завесы Шломо». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха применительно к запретительным и повелительным заповедям и к уровню, называемому «завесами Шломо».

Song of Songs 1:5: שִׁיר הַשִּׁירִים א'ה':

שְׁחוּרָה אָנִי וְנֶאֱוָה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהֱלִי קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 כי ישרים דרכי ה'

«Ибо пути Авая прямые, и праведники ходят по ним». Цитируется в подтверждение значения слова «яшар» («прямой»).

Hosea 14:10: הוֹשֵׁעַ י"ד:י"ד

מִי חָכֵם וְיָבִין אֱלֹה נְבוֹן וְיַדְעֵם כִּי־יִשְׁרִים דְּרָכָי ה' וְצַדִּיקִים יִלְכוּ בָם וּפְשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בָם:

Кто мудр, да поймёт это, кто разумен, да узнает это. Ибо пути Вс-вышнего прямые, и праведники ходят по ним, а преступники спотыкаются на них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

וע' במא"א אות ב' סנ"ז

Примечание отсылает читателя к этому месту за формулировкой ссылки на «Меореи Ор» (буква бет, раздел 57) о внутренних и внешних домах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת נ"ך כרך א ע' תש.

68

«Посвяти Мне каждого первенца, открывающего всякое чрево». Открывание — дело ключа.

שמות י"ג:ב' Exodus 13:2

קדש-לי כל-בכור פטר כל-רחם בכני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто разверзает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

חסד דלגאו וחסד דלבר

В «Идра» сказано, что есть внутренний Хесед и внешний Хесед; внутренний Хесед — это Хесед Древнего Древних, сокрытый в бороде. Это приводится рядом с упоминанием внутренних и внешних чертогов.

ספר הזוהר, האדרא רבא ט"ו קל"ד-147:134-15:134 Zohar, Idra Rabba

АБЗАЦ 3

70

וזהו כי תשמע בקול

«Когда будешь внимать голосу Авая, Б-га твоего». Внимание понимается здесь как внутренний ключ — Тора.

דברים י"ג:ט"ט Deuteronomy 13:19

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

בשעה שהקדימו ישראל נעשה

«Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“, раздался Небесный голос: кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?» Начало маамара, на который ссылается Альтер Ребе.

שבת פ"ח א:ח-8 Shabbat 88a:7-8

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישאל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עדים מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

72

לשמוע בקול דברו

«Благословите Авая, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его». Талмуд приводит этот стих в связи с тем, что ангелы сказали «будем делать» прежде «будем слушать».

תהלים ק"ג:כ' Psalms 103:20

כרכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

אם אין יראה אין חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, י"ז.

74

אם אין יראה אין חכמה

Рабби Элазар бен Азарья: «Если нет мудрости, нет трепета; если нет трепета, нет мудрости». Здесь трепет, внешний ключ, предшествует Торе, внутреннему ключу.

משנה אבות ג:י"ז Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 4

75

«Ибо Ты не Б-г, Который желает нечестия; зло не будет обитать у Тебя». Поэтому сердце должно быть свободным от зла, чтобы в нём пребывал свет Б-га, привлекаемый посредством Торы.

תהלים ה:ה' Psalms 5:5

כי לא אלי-הפזרשע אתה לא יגרד רע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

במדבר סיני באהל מועד

«И Авая говорил с Моше в пустыне Синай, в Шатре собраний». Так начинается маамар, на который ссылается Альтер Ребе.

Numbers 1:1 א'א:1

וידבר ה' אל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהֱל מוֹעֵד בַּאֲחַד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְאֶמֶר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собраний, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

תרעא לדרתא

Рабби Янай провозгласил: «Горе тому, у кого нет двора, а он делает ворота для двора». Тора без трепета — такие ворота.

Shabbat 31b:1 א'א:1

יֵרָאֵת שְׁמִים, דּוּמָה לְגִזְרֵי שְׁמִירוֹ לֹ מִפְתָּחוֹת הַפְּנִימוֹת וּמִפְתָּחוֹת הַחִיצוֹנוֹת לֹא מְסֻרוֹ לֹ, בְּהִי עֵינֵי? מְכַרְיוֹ רַבִּי יֵנָא: חָבַל עַל דְּלִית לָקָה דִּרְתָּא וְתִרְעָא לְדִרְתָּא עֲבִיד. אֲמַר רַב יְהוּדָה: לֹא בְּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ אֶלָּא כְּדִי שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו, שְׁנַאֲמַר: 'וְהָאֱלֹקִים עָשָׂה שְׂיִירָאוּ מִלְּפָנָיו'.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

78

לשמור את כל מצותיו

«...соблюдать все Его заповеди». Эти слова следует понимать как указание на то, что мицвот оберегают свет Торы.

Deuteronomy 13:19 ט"ט:13

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹקֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹקֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

כ"א בזאת יתהלל כו' עושה חסד ומשפט

«Но пусть хвальныйся хвалится тем, что он разумеет и знает Меня, что Я — Авая, творящий милость, суд и праведность на земле». Познание Б-га посредством Торы сохраняется благодаря делам доброты.

Jeremiah 9:23 ג'כ:9

כִּי אִם־בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשֹּׁכֵל וְיִדַּע אוֹתִי כִּי אֲנִי ה' עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ כִּי־בָאֵלָה חִפְצָתִי נֶאֱמַר:

Но хвальныйся пусть хвалится тем, что разумеет и знает Меня, что Я — Вс-вышний, творящий милость, правосудие и праведность на земле; ибо в этом Моё благоволение, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצא 5

80

לעשות הישר בעיני ה'

«...чтобы делать то, что прямо в глазах Авая, твоего Б-га». Цель стиха — «прямое» в «глазах», во множественном числе.

Deuteronomy 13:19 ט"ט:13

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹקֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹקֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

מביט להם בעינו אחת

Мидраш противопоставляет «очи Авая обращены к праведникам» времени, когда Израиль не исполняет волю Святого, благословен Он: тогда «Он смотрит на них одним Своим оком», как сказано: «Вот, око Авая обращено к боящимся Его». Алтер Ребе использует формулировку Мидраша.

Shir HaShirim Rabbah 8:13 א'ג:13

... וְדָמָה לָךְ לְצִבִּי, מִה צִבִּי זֶה בְּשָׁעָה שֶׁהוּא לִשְׁנ עֵינָיו אַחַת פְּתוּחָה וְעֵינָיו אַחַת קְמוּצָה, כִּךְ בְּשָׁעָה שִׁישְׁרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִבֵּיט אֵלֵיהֶם בְּשֵׁתֵי עֵינָיו, הֵדָא הוּא דְכַתִּיב (תהלים לד, טז): עֵינֵי ה' אֵל צְדִיקִים, וּבְשָׁעָה שֶׁאֵין עוֹשִׂים רְצוֹן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הוּא מִבֵּיט לָהֶם בְּעֵינָיו אַחַת, שְׁנַאֲמַר (תהלים לג, יח): הִנֵּה עֵין ה' אֵל יִרְאִיו. עַל הָרִי בְּשָׁמִים, אֲמַר רַבִּי סִימּוֹן אֲמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הִמְתִּינוּ לִי עַד שֶׁאֲשַׁב בְּדִין עַל הָרִיחֵם, שֶׁהֵם שְׂרִיחֵם, שְׁנִתְנוּנוֹת אֲצִלִּי ...

“Flee, my beloved, and be like a gazelle or a young deer on the mountains of spices” (Song of Songs 8:14). “Flee, my beloved, and be like a gazelle [tzevi]” - [flee] to the hosts [tzava] On High, who praise Your glory with one voice, in one melody; “on the mountains of spices” - in the upper heavens of heavens. Another matter: “Flee, my beloved” - from the Diaspora, in which we are located and are sullied with iniquities. “And be like a gazelle” - render us pure like a ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

82

אל צדיקים

«Очи Авая обращены к праведникам». Два глаза, ибо у праведников наверху и внизу всё равно.

Psalms 34:16 ו'ט:34

עֵינֵי ה' אֵל־צְדִיקִים וְאָזְנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

«Если ты будешь внимательно слушать голос Авая, твоего Б-га, и делать то, что прямо в Его глазах...» Зоар

толкует слова «то, что прямо в Его глазах» как Цадик.

Exodus 15:26 כִּי־טוֹ שְׁמוֹת

וַיֹּאמֶר אֱ־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ וְהִשָּׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִאֲנֹתָ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמִּחְלָה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי ה' רַפְּאֵה:

and He said: 'If thou wilt diligently hearken to the voice of the L-RD thy G-d, and wilt do that which is right in His eyes, and wilt give ear to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians; for I am the L-RD that healeth thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 והישר בעיניו תעשה דא צדיק

В Зоаре, в разделе «Бешалах»: «„И делать то, что прямо в Его глазах“ — это Цадик»; далее в связи со следующими выражениями говорится о Нецах и Ход. Там также приводятся слова: «Очи Авая обращены к праведникам».

Sofar, Beshalach 26:348-27:358 כִּי־שָׁמַח בְּשֹׁלַח הַסֵּפֶר הַזֶּה, כִּי־זָנָה

All this is indicated in the above verse: "and he said", namely the Holy King; "the voice of the L-rd thy G-d" refers to the Shekinah as representing the Community of Israel; "wilt do what is right in His sight" refers to the Zaddik; "and will give ear to His commandment" refers to Nezah (Victory), while Hod (Majesty) is indicated in the words: "and keep all His statutes". Further, the words "I am the L-rd that healeth thee" refer to the Holy King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

85 «Вот, око Авая обращено к боящимся Его». Одно око, ибо трепет — это всё ещё внешний ключ.

Psalms 33:18 תְּהִלִּים לִיג:יח

הִנֵּה עֵין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִיחָלִים לְחֶסֶד:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 ישר יחזו פנימו

«Прямые узрят Его лицо». Прямота означает равенство верхнего и нижнего, как в абзаце 1.

Psalms 11:7 תְּהִלִּים ייא:ז

כִּי־צַדִּיק ה' צְדָקוֹת אֲהַב יִשָּׁר יִחְזוּ פָנָיו:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the upright shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

87 «Вот что я обнаружил: Б-г создал человека прямым, но они искали множество ухищрений». Паним Яфос по-

нимает слова «поступать прямо» как возвращение к этому состоянию.

Ecclesiastes 7:29 קהלת ו:כט

לִבִּד רָאִה־זֶה מִצָּאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יִשָּׁר וְהֵמָּה בִקְשׁוּ חֲשֹׁבוֹת רַבִּים:

Behold, this only have I found, that G-d made man upright; but they have sought out many inventions.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 אשר עשה האלקים את האדם ישר

В «Зоаре» на главу «Ваехи» сказано: люди оставили единственное Древо, высшее из всех, и привязались внизу ко многим переменам, как сказано: «Б-г создал человека прямым, но они искали множество ухищрений»; поэтому их сердце поворачивалось то к добру, то ко злу.

Sofar, Vayechi 28:237-29:248 סֵפֶר הַזֶּה, וַיְחִי כִּי־חָלַף לִיּוֹזִי־כִי־חָלַף הָאֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל לָמוּת. R. Hiya said: 'Why is the name Israel used here in connection with his death, whereas above it says, "And Jacob lived, etc."?' R. Jose said in reply: 'Note here the word "days", which is somewhat peculiar, since a man only dies on one day, in fact, in one instant.' The reason, however, is, as we have learnt, that when G-d desires to take back a man's spirit, all the days that he has lived in this world pass in review ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

89 אשר עשה האלקים את האדם ישר

В «Зоаре» на главу «Эмор» повторяется это учение: оставив Единого, стоящего над всем и никогда не меняющегося, люди стали подвержены переменам — то к добру, то ко злу, то к милосердию, то к суду.

Sofar, Emor 49:327-51:335 סֵפֶר הַזֶּה, אֵמֹר מִי־שָׁכַח לִי־נִי־שָׁכַח הָאֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל לָמוּת.

Afterwards they turned aside from the way of faith and abandoned the unique tree which is high above all trees and clung to the place which is ever changing from colour to colour, from good to bad and bad to good, and came down from on high and clung below to the ever changeable and abandoned the supreme and changeless One. Hence their hearts alternated between good and bad: sometimes- they deserved mercy and sometimes punishment, war.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

90 וכמ"ש ברבות שם ועי' מזה בזה"א ויחי דרכ"א

Это примечание отсылает читателя к этому месту наряду с Мидрашем и Зоаром о словах «Б-г создал человека прямым».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית כרך ג תקפ, א.

91 Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 33:18.

Psalms 33:18 תְּהִלִּים לִיג:יח

הִנֵּה עֵין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִיחָלִים לְחֶסֶד:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

הנה עין ה' אל יראיו זה אברהם

«Вот, око Авая обращено к боящимся Его»: это Авраам, как сказано: „Теперь я знаю, что ты боишься Б-га“. По-видимому, здесь Авраам соотносится с единым оком.

Bereshit Rabbah 40:1א:מ' בראשית רבה

”ויהי רעב בארץ וירד אברהם מצרימה לגור” כתיב (תהלים לג, יח): ”הנה עין ה' אל יראיו למיחלים לחסדו” - ”הנה עין ה' אל יראיו” זה אברהם שנאמר (בראשית כב, יב): ”כי עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה” ”למיחלים לחסדו” שנאמר (מכה ז, כ): ”תתן אמת ליעקב חסד לאברהם וגו'” (יט): ”להציל ממות נפשם” ממיתתו של נמרוד ולחיותם ברעב” ויהי רעב בארץ וירד אברהם מצרימה לגור שם:

“There was famine in the land and Abram descended to Egypt to sojourn there, as the famine was severe in the land” (Genesis 12:10). “There was famine in the land and Abram descended to Egypt to sojourn there.” It is written: “Behold, the eye of the L-rd is on those who fear Him, on those who await His kindness” (Psalms 33:18). “Behold, the eye of the L-rd is on those who fear Him” - this refers to Abraham, as it is stated: “For now I know that you are G-d ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

93

עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה

«Теперь я знаю, что ты боишься Б-га, и не пожалел для Меня сына твоего, единственного твоего». Эти слова были сказаны Аврааму при Акедат Ицхак.

Genesis 22:12כ"ב:י"ב בראשית

ויאמר אל-תשלח ידך אל-הנער ואל-תעש לו מאומה כי עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה ולא חשכת את-בנה את-יחידך ממני:

And he said: ‘Lay not thy hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou art a G-d-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, יב.

АБЗАЦ 7

94

עיני ה' אל צדיקים

«Очи Авая обращены к праведникам». Вопрос в том, может ли Авраам, называемый «боящимся Его», находиться ниже этого уровня.

Psalms 34:16ט"ז:ט' תהילים

עיני ה' אל-צדיקים ואנני אל-שועתם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טז. בענין המ"מ דכאן ראה ביהל אור עי קבה ושם מציין לכאן.

95

נסיון העשירי

«Десятью испытаниями был испытан Авраам, отец наш, и он выдержал их все». Примечание издательства «Kehot» отсылает к комментаторам этой мишны, перечисляющим испытания.

Pirkei Avot 5:3משנה אבות ה:ג

עשרה נסיונות נתנסה אברהם אבינו עליו השלום ועמד בכלם, להודיע כמה חבתו של אברהם אבינו עליו השלום:

With ten trials was Abraham, our father (may he rest in peace), tried, and he withstood them all; to make known how great was the love of Abraham, our father (peace be upon him).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

96

מפתחות החיצוניות לגבי התורה

В том же отрывке трепет называется «внешними ключами» и говорится: «Горе тому, у кого нет двора, а он делает ворота во двор». Трепет, по-видимому, находится и ниже Торы, и выше неё.

Shabbat 31b:1א:ב שבת

יראת שמים, דומה לגזבר שמסרו לו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצונות לא מסרו לו, בהי עייל? מכריו רבי ינאי: חבל על דלית לקה דרמתא ותרעא לדרמתא עבדי. אמר רב יהודה: לא ברא הקדוש ברוך הוא את עולמו אלא כדי שיראו מלפניו, שנאמר: "והאלקים עשה שיראו מלפניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

97

העקדה שהי' הנסיון העשירי

В Талмуде обсуждается стих «После этих событий Б-г испытал Авраама» — испытание Акеды. Примечание издательства «Kehot» ссылается на это место в связи с Акедой как испытанием.

Sanhedrin 89bפ"ט ב:ט סנהדרין

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סנהדרין פט, ב. וראה מפרשי אבות פ"ה, מ"ג.

АБЗАЦ 8

98

וידבר אלקים כו' אנכי הווי

«И Б-г произнес все эти слова, сказав: „Я — Авая, твой Б-г“. Начало маамара, объяснение которого применяется здесь.

Exodus 20:1-2א':ב' שמות

וידבר אלקים את כל-הדברים האלה לאמר: אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

И «Б-г» произнёс все эти слова, сказав: «Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

אם אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(פ"ג דאבות מ"ז). [כ].

100

אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה

Изречение рабби Элазара бен Азарии, понимаемое здесь как относящееся к двум уровням трепета: одному, предшествующему мудрости, и другому, достигаемому лишь благодаря ей.

משנה אבות ג' י"ז: Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אם אין דרך ארץ, אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחכמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

101

יראת חטא קודמת לחכמתו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג, מ"ט.

102

יראת חטא קודמת לחכמתו

Рабби Ханина бен Доса: «У того, чей трепет перед грехом предшествует его мудрости, мудрость сохраняется». Это низший трепет, внешний ключ.

משנה אבות ג' ט"ז: Pirkei Avot 3:9

רבי חנינא בן דוסא אומר, כל שיראת חטא קודמת לחכמתו, חכמתו מתקיימת. וכל שחכמתו קודמת ליראת חטא, אין חכמתו מתקיימת. הוא היה אומר, כל שמעשיו מרבין מחכמתו, חכמתו מתקיימת. וכל שחכמתו מרבה ממעשיו, אין חכמתו מתקיימת:

Рабби Ханина бен Доса сказал: у того, чей страх перед грехом предшествует его мудрости, мудрость прочна; но у того, чья мудрость предшествует страху перед грехом, мудрость непрочна. Он [также] говорил: у того, чьи дела превосходят его мудрость, мудрость прочна; но у того, чья мудрость превосходит его дела, мудрость непрочна.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

9 אבזאצ

103

והתורה נקרא אצלה תרעא לדרתא

В «Тании» о великом трепете сказано: «Если нет мудрости, нет и трепета», а Тора названа по отношению к нему «вратами во двор». Источник, который Алтер Ребе приводит в подтверждение высшего трепета.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 23:14 Tanya, Likkutei Amarim

וזהו שכתוב: "ויצגנו ה' את כל החוקים האלה ליראה את ה' וגו'" ונעל יראה גדולה זו אמרו: "אם אין חכמה, אין יראה", והתורה נקראת אצלה "תרעא לדרתא", כמו שנתבאר במקום אחר, אלא, דלאו כל מוחא סביל דא - יראה כזו. אך גם מאן דלא סביל מוחא כלל יראה זו, לא מינה ולא מקצתה, מפני פחיתות ערך נפשו בשרשה ומקורה - במדרגות תחתונות דעשר ספירות דעשיה, אין יראה זו מעכבת בו למעשה, כמו שיתבאר לקמן:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

104

דאורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» на раздел «Мишпатим»: «Тора исходит из Хохмы». Следовательно, трепет, коренящийся выше Хохмы, стоит выше Торы.

זח"ב כבא, 121a Zohar II,

זח"ג פא, 81a Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כבא, א. וראה ג"כ שם פה, א. זח"ג פא, א.

105

דאורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» на раздел «Итро»: «Тора исходит из высшей Хохмы», наряду с мнением, что она исходит из Бины и включает обе. Это приводит примечание «Кеот».

ספר זוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389 Zohar, Yitro

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

106

דאורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» на раздел «Кдошим» сказано: нет Торы без Хохмы и нет Хохмы без Торы, «но Тора пребывает в высшей Хохме». Это приводит примечание «Кеот».

ספר זוהר, קדושים א' ו-ג' 1:6-3:13 Zohar, Kedoshim

107

עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה

«Теперь я знаю, что ты боишься Б-га». Эти слова, сказанные Аврааму при Акеде, описывают высший трепет.

בראשית כ"ב: י"ב Genesis 22:

ויאמר אלי-תשלח ידך אלי-הנער ואלי-תעש לו מאומה כי עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה ולא חשכת את-בנה את-יחידך ממני:

And he said: 'Lay not thy hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou art a G-d-fearing man, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from Me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108 כי ירא אלקים אתה

В начале раздела «Матот» мишнага говорит, что клясться именем Б-га можно лишь тому, кто подобен тем, кого называют «боящимися Б-га»: Аврааму, о котором сказано: «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га», Ийову и Йосефу.

Bamidbar Rabbah 22:1א"ב: במדבר רבה כ"ב:1א

109 כי ירא אלקים אתה

О словах «Сделай себе две серебряные трубы» мишнага толкует стих «Бойся Авая, сын мой, и царя» (Притчи 24:21): всякий, кто боится Святого, благословен Он, становится царём, как Авраам, о котором сказано: «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га». В примечании «Кеот» указано 15:11; в Sefaria — 15:14.

Bamidbar Rabbah 15:14ד"ט: במדבר רבה ט"ד:15א

110 כי ירא אלקים אתה

О словах «Тайна Авая — для трепещущих пред Ним» Святой, благословен Он, говорит: Авраам — «боящийся Б-га», как сказано: «Теперь Я знаю, что ты боишься Б-га».

Bereshit Rabbah 49:2ב"ט: בראשית רבה ט"ב:249א

כתיב (תהלים כה, יד): "סוד ה' ליראיו ובריתו להודיעם". איזהו סוד ה' זו מילה, שלא גלה אותה מאדם ועד עשרים דור, עד שעמד אברהם ונתנה לו, שנאמר (בראשית יב, ב): "וְאַתָּה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ". א"ל הקדוש ברוך הוא: אם תמול, תטול סוד ה'. מה סוד ה' ס' ששים, וי' ששה, ד' ארבעה, הרי שבעים, שבעים אני מעמיד ממך בזכות המילה, שנאמר (דברים י, כב): "בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ"; מעמיד אני מהן שבעים זקנים, שנאמר (במדבר יא, טז): "אֶסְפָּה לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל"; ומעמיד אני מהן ...

It is written: "The secret of the L-rd is [revealed] to those who fear Him, and His covenant to inform them" (Psalms 25:14). What is "the secret of the L-rd"? This is circumcision, the covenant. as He did not reveal it from Adam the first man until twenty generations, until Abraham arose, and He gave it to him, as it is stated: "I will establish My covenant between Me and you" (Genesis 17:2). The Holy One blessed be He said to him: 'If you become circumcised, you will receive the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

111 כי ירא אלקים אתה

«Кто взойдет на гору Авая?» — это Авраам, о котором сказано: «Теперь Я знаю, что ты боишься Б-га».

Bereshit Rabbah 59:5ה"ה: בראשית רבה ה"ט:559א

(תהלים מה) יפית מבני אדם הוצק חן וגו' - נתייפית בעליונים, שנאמר (ישעיה לג): הן אראלם צעקו חוצה. נתייפית בתחתונים, נשיא

אלקים אתה בתוכנו. על כן ברכך אלקים לעולם, וה' ברך את אברהם בכל. (תהלים כד) מי יעלה בהר ה', זה אברהם, עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה. ומי יקום במקום קדשו, זה אברהם, על שם שנאמר: וישכם אברהם בבוקר, אל המקום. נקי כפים ובר לבב, אם מחוט ועד שרוך נעל. ובר לבב, חלילה לך מעשות כדבר הזה. אשר לא נשא לשוא נפשו, זה נפשו של נמרוד. ולא נשבע למרמה, ...

"You are fairer [yafyafita] than sons of man; grace flows..." (Psalms 45:3) – [this refers to Abraham]. You are fair, with a doubling of the syllable yaf, indicates two kinds of beauty. among the heavenly, as it is stated: "The angels cried outside" (Isaiah 33:7). 56:5). You are fair among the earthly – "you are a prince of G-d in our midst" (Genesis 23:6). "Therefore, G-d has blessed you forever" (Psalms 45:3) – "the L-rd blessed Abraham with everything." "Who will ascend the mountain of the L-rd?" (Psalms 24:3). This ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

112 ובפי' בהעלותך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טו, יא.

113 וראית את אחורי

«И ты увидишь Меня сзади, а лицо Мое не будет видимо». Имеется в виду маамар «Возвратись, Израиль», на который ссылается Алтер Ребе.

Exodus 33:23ג"כ: שמות ל"ג:2333א

וְהִסְרֵתִי אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֵרִי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ:

И отниму руку Мою, и ты увидишь Меня сзади; лица же Моего не будет видно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 עיני ה' אל צדיקים

«Очи Авая обращены к праведникам». Два глаза — Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут), соединяющиеся в двух видах провидения.

Psalms 34:16ז"ט: תהילים ל"ד:1634א

עֵינֵי ה' אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוֹ אֶל־שֹׁעֲתָם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 עיני ה' אל צדיקים

В Зоаре, в разделе Вайеце, слова «Он не отводит глаз от праведника» (Иов 36:7) истолкованы как «Очи Авая обращены к праведникам».

ספר זוהר, ויצא ל"ח:שנ"ט-מ"א:שע"א37141:38359 Zohar, Vayetzei R. Jesse then discoursed on the verse: He withdraweth not his eyes from the righteous; but with kings upon the throne he setteth them for ever, and they are exalted (Job 36, 7). 'When', he said, 'the domination of the wicked ceases and they perish from the world, then the righteous obtain dominion, as it says: "He preserveth not the life of the wicked,

but giveth to the poor their right” (Ibid. 6). The words, “He withdraweth not from the righteous his eye” are parallel to the text, “The eyes ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

116

עיני ה' אל צדיקים

В Зоаре, в разделе Бешалах, слова «Очи Авая обращены к праведникам» приведены рядом со словами «И поступай прямо в Его глазах: это — Цадику».

ספר זוהר, בשלח כ"ו:שמ"ח-26:348-27:358 כ"ו:שנ"ח

“wilt do what is right in His sight” refers to the Zaddik; “and will give ear to His commandment” refers to Nezhah (Victory), while Hod (Majesty) is indicated in the words: “and keep all His statutes”. Further, the words “I am the L-rd that healeth thee” refer to the Holy King.”

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117

עיני ה' אל צדיקים

В Зоаре, в разделе Пекудей, задается вопрос: что могут означать слова «Очи Авая обращены к праведникам», если многие праведники в этом мире лишены даже пищи?

ספר זוהר, פקודי י"ג:פ"ד-13:80-14:88 כ"ד:שנ"ח

Р. Абба, Р. Аха и Р. Йоси шли дорогой из Тверии в Ципори, когда увидели Р. Элазара, который шёл в обществе Р. Хиин. Сказал Р. Абба: «Воистину, теперь нам предстоит общество Шехины». Они подождали их, пока те не поравнялись с ними. Тогда Р. Элазар привёл стих: «Очи Б-га обращены к праведникам, и уши Его — к воплю их» (Пс. 34:16). «Этот стих, — сказал он, — представляет затруднение. Он не может означать, что промысл Вс-вышнего заботится о праведниках, чтобы наделить их благами ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

118

עיני ה' אל צדיקים

Зоар в конце главы «Шлах» приводит слова «Очи Авая обращены к праведным», объясняя стих «Не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и глазами вашими».

ספר זוהר, שלח לך מ"ו:שלי"ו-46:336-346 כ"ו:שנ"ח

R. Judah said: “The Holy One, blessed be He, thus signifies that whoever wishes to walk in the fear of Him should follow after this heart and after the eyes that are above it, but “ye shall not go astray after your heart and your eyes”.’

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

119

הנה עין ה' אל יראיו

В «Идра» приводятся слова «Вот, око Авая обращено к боящимся Его»: когда они удостаиваются, это «верхнее око» — око Провидения, которое никогда не спит. Та-

ким образом, единственное око может означать высший уровень.

ספר זוהר, הדרא רבא ח'ג:ט"ז-8:50-9:63 ז"ה:שנ"ח

120

הנה עין ה' אל יראיו

«Вот, око Авая обращено к боящимся Его». Единственное око объясняется здесь с двух противоположных сторон: как одна лишь Малхут или как неделимый окружающий свет.

Psalms 33:18 תהילים ל"ג:י"ח

הנה עין ה' אל יראיו למיחלים לחסדו:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться». Уровень, превосходящий всякую форму, — совет коль альмин.

I Samuel 15:29 שמואל א ט"ו:כ"ט

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחַם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כט.

122

כמראה אדם

«А над подобием престола — подобие, как вид человека на нем,верху». Человекоподобный образ, в котором есть два глаза — правый и левый.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א כ"ו:א

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁוֹ כְּמֹרֶאֶת אֲבֹן-סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶף וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמֹרֶאֶת אָדָם עָלָיו מִלְמַעְלָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем,верху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

123

וידעת היום

«И познай ныне, и вложи в сердце твое, что Авая есть Б-г на небесахверху и на земле внизу». Начало маамара, на которое ссылается Алтер Ребе.

Deuteronomy 4:39 דברים ד' ל"ט:ט

וַיְדַעַת הַיּוֹם וַהֲשַׁבַּת אֶל-לִבְכָּהּ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

ממעל לעצים

«И связал Ицхак, сына своего, и положил его на жертвенник, поверх дров». Это толкуется как «выше Древа жизни и Древа познания».

בראשית כ"ב:ט' Genesis 22:9

וַיִּבְאוּ אֶל־הַמֶּקוֹם אֲשֶׁר אָמְרָלוּ הָאֱלֹקִים וַיִּכֶן שָׁם אֲבָרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ
וַיַּעֲרָךְ אֶת־הַעֲצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנֹו וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמָּעַל
לְעֻצִּים:

И пришли они на место, о котором сказал ему Б-г; и Авраам построил там жертвенник, разложил дрова, связал Исаака, сына своего, и положил его на жертвенник, поверх дров.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 125** Рабби Меир говорит: слова «боялся Б-га» сказаны об Ийове и об Аврааме; как Авраам действовал из любви, так и Ийов — из любви. Это приводится в подтверждение природы трепета Авраама.

סוטה ל"א א"א'-ג"ג Sotah 31a:1-13

- 126** В Мидраше сказано: «Очи Авая обращены к праведникам»; а когда они не исполняют волю Святого, благословен Он, Он смотрит на них одним глазом, как сказано: «Вот, око Авая обращено к трепещущим пред Ним». Здесь речь идет о нижнем трепете.

שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ח' י"ג: א' Shir HaShirim Rabbah 8:13:1 א'

ברח דודי וזמה לה לצבי, לצבא של מעלה, הדומים לכבודך בקול אחר, בנעימה אחת. על הרי בשמים, בשמי שמים העליונים. דבר אחר, ברח דודי מן גלות שאנו בה ומתלכלכין בצוונות. ודמה לה לצבי, טהרינו כצבי. או לעפר האילים, שתקבל את תפלתינו כקרבן גדיים ואילים. על הרי בשמים, איתא לה לריחא טבא בוכות אבותינו שריחו עולה לפניך כבשמים, זו גן עדן שכלה בשמים, לכה נאמר: על הרי בשמים. דבר אחר, הישבת בנים ...

“Flee, my beloved, and be like a gazelle or a young deer on the mountains of spices” (Song of Songs 8:14). “Flee, my beloved, and be like a gazelle [tzevi]” – [flee] to the hosts [tzava] On High, who praise Your glory with one voice, in one melody; “on the mountains of spices” – in the upper heavens of heavens. Another matter: “Flee, my beloved” – from the Diaspora, in which we are located and are sullied with iniquities. “And be like a gazelle” – render us pure like a ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак